National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

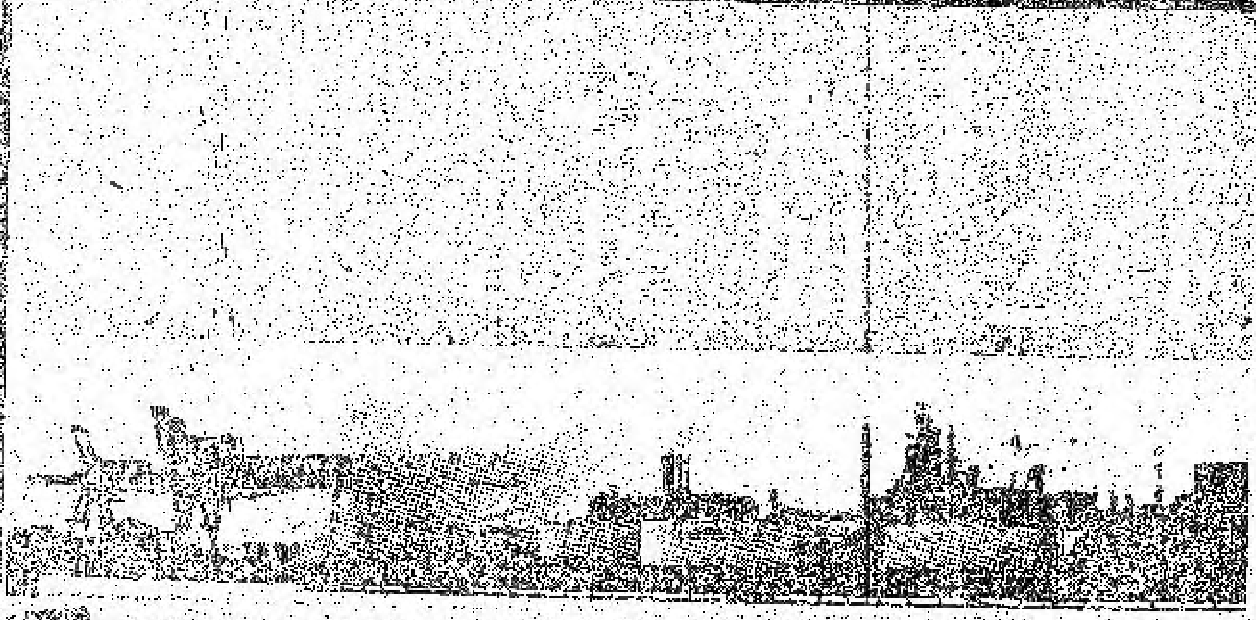
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年11月13日

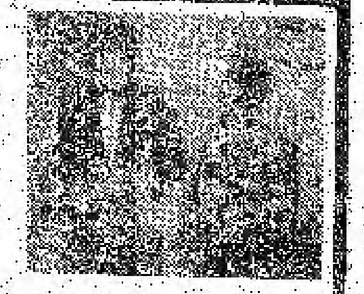
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6863
13th November, 1987

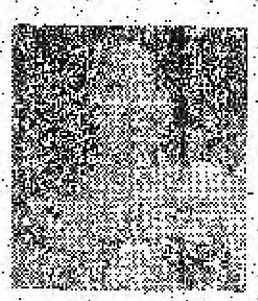
Section A

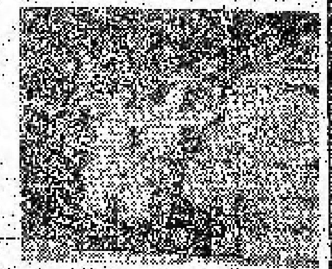


冬季農業展覽會 4頁

聖誕西片巡禮 19頁







金馬頒獎實況 21頁

SOKO FINE CHINESE CUISINE

珠城大酒樓

地址：多倫多皇帝西街323-325
323-325 KING STREET WEST TORONTO
電話：979-1668

本大酒樓耗鉅資裝修工程完竣新址落成，豪華設計，裝飾華麗，環境舒適

謹訂於一九八七年十一月十三日（星期五）隆重開幕，繼續經營，歡迎舊雨新知，光臨指導。

珠城酒樓敬約

安省製造業及建築業勞力分配與需求量調查

．鄭子誠

在過去四年內，安省的經濟情況有明顯的增長，其增長率更是全加所有省份之冠，足以和其他重要國家如美國、日本、西德等互相比較。在經濟全面增長的同時，安省的就業率逐年遞增，在每年增加的十五萬三千多個就業機會之中，有超過八成是全職工作的空缺。

製造業和建築業是兩類吸納最多技術人員的工業。由於經濟增長，安省工業界對機械維修技術人員、機器保養技師、控制員、建築工人和各種工程師的需求每年不斷增加。相反的，在八三—八六年間，可供僱用的勞工數目卻由百分之十點四驟降至百分之七。工業技師和建築業工人的短缺現象，不單會削弱該種工業的發展，也足以影響經濟的增長。

根據加拿大統計局所提供的資料顯示，安省於八三年至八六年期間，以飛機和飛機零件製造業的就業增長率最大，為百分之十三點七，次爲鐵路車卡（RAILROAD ROLLING -STOCK）製造業，增長率爲百分之十一點二。至於農業製造業的就業人數，則每年遞減百分之十一點六。安省的廿七種增長率最高的工業，所提供的就業機會佔總數三成半以上，人數達四萬二千多人。建築業方面，則以特別貿易的承包商（SPECIAL TRADE CONTRACTORS），房宇建築工人和工業及電型建築工程師三者的需求最大，短短三年間，增加了三萬七千多個就業空缺。

安省主要製造業人力增長，1983—86

行業	僱用人數83	僱用人數86	增幅
飛機與飛機零件	11,545	16,900	13.7
鐵路車卡	3,178	4,314	11.2
各種地毯	1,792	2,419	10.7
混凝土製造	2,434	2,916	7.3
肥皂及各類清潔用品	5,895	7,249	7.2
工具，五金製品	17,585	18,572	6.3
出版	7,468	8,930	6.2
麵粉，麥片食品	2,961	3,534	6.1
辦公室傢俬	4,427	4,991	5.6
玻璃與玻璃製品	6,786	7,905	5.5
五金加工	23,719	26,847	5.3
辦公室與商用機器	8,263	9,583	5.3
電器產品	7,704	8,982	5.3
漆油	3,717	4,294	4.9
汽車裝造	36,914	42,207	4.7
汽車零件及配件	53,095	60,309	4.4
收音機，電視	3,090	3,490	4.2
女服業	7,994	8,401	4.0
男服業	10,654	11,486	3.1

建築業人力增長1983—86

行業	僱用人數83	僱用人數86	增幅
特別貿易承包商	81,889	109,744	10.4
樓房建築	26,607	34,762	9.4
建築機械	14,935	16,714	4.1

近年來安省的經濟增長主要依賴熟練工人在維修、製作、設計上的貢獻。假若全省的經濟情況現有的基礎不斷地發展下去，各行工業的技術工人需求量便會逐年遞增。現有的訓練計劃即使可爲工業界培養更多的熟練工人，每年的勞工市場亦會有供不應求的情況出現。在工業衰退時期，職業訓練計劃的完善與否，對工業界的影響也不會很大，但當經濟情況逐漸好轉和增長的時候，技術人員的短缺便會成爲經濟增長的一大障礙。倘僱主無法聘到足夠的工人，他便無法如期完成訂單，直接妨礙該種工業的發展。雖然，大部份工作只需接受一至兩年的專業訓練，而不需具有任何大學學位，但每年投身於工業或建築業者的數目，仍未足夠需求量稱成正比例。根據各項統計顯示，全安省最少有五十八種工業出現人手短缺的問題，當中以汽車及汽車零件製造業、飛機及飛機零件製造業、電子產品、建築業和通訊儀器製造業爲最嚴重。

在八五至八六年間，有些僱主在政府贊助下，嘗試由海外招聘工人來應付需要，但弊端是不能保証這批海外移民長期安份地留在工作崗位上，或居留安省。況且，少量的進口技工，無法滿足龐大的需求。加上安省政府要求大部份技術人員具有本國的經驗証書，大多數的海外人員都不符合此項條件。

換句話說，聘請海外技術人才並非健全和長遠的解決辦法。因此，各種短期性和長期性的訓練計劃是必需的。

隨着社會各方面的發展，電子科技是一自然趨向，近年來，建築業對不同，繪圖或設計模型等技術和電器技工的需求最殷切，也由於該類工作對員工技術水準的要求較高，職位空缺因而有增無減。此外，每年工業學院的電腦系畢業生，仍無法滿足市場的需求，在八五、八六年間便有大量的僱主需要往海外尋求有資格的電腦程式設計員。

根據各方面預測，安省的製造業和建築業在未來的一段時間內，仍會不斷增長，故此對這類技術人員的需求持續不變。機械裝配技師、電子技術人員、各種工具製造人員和機械、工業模型製造人士等，均需要接受長時期的特殊訓練。要完全解決人手短缺的問題，不是一朝一夕可以達到。唯一解決的辦法是政府有計劃地爲有志人士提供課堂和實際工作的訓練課程，爲現有工人提供更好的福利。雖然絕大部份的僱主只會在極度缺乏熟練工人的情況下，才會考慮提供職業訓練，但要確保安省的經濟繼續增長並永久地解決人手短缺，仍有賴一個既健全又有遠見性的工業、建築業訓練計劃。

多倫多市及大多倫多市之
物料供應商請注意

若 貴商號希望供應物料及保養服務給多倫多市及大多倫多市，而沒有被列入多倫多市及大多市的購買及供應部之供應商名單內，請用書面向購買及供應部長（COMMISSIONER OF PURCHASING AND SUPPLY, 18TH FLOOR, WEST TOWER, CITY HALL TORONTO, ONT. M5H 2N2）索取投標申請表格。

各商號必須符合多市及大多市所訂下之工人權利（WORKERS RIGHTS）。

J.B. DUNCAN D.COMM., CPPO 購買及供應部部長

眼鏡廊

See Us & See The Difference

Optical Shop of Richmond Hill
9184 Yonge Street
Richmond Hill, Ont.
Canada L4C 7A1
(1 Block South of Hillcrest Mall)
Tel: (416) 764-6538

想知道？
家庭計劃，節育方法，營養與健康，
性病知識，墮胎手續，愛滋病，
婦女常見病症，檢查，安省醫療服務
請到
移民婦女健康中心
由多倫多市公共衛生部贊助
新地址：登打士西街750號301室
電話
367-1388
詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，
並免費提供妊孕檢驗，置放子宮環及服胎避孕資料。
一切病歷完全保密。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇錦華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

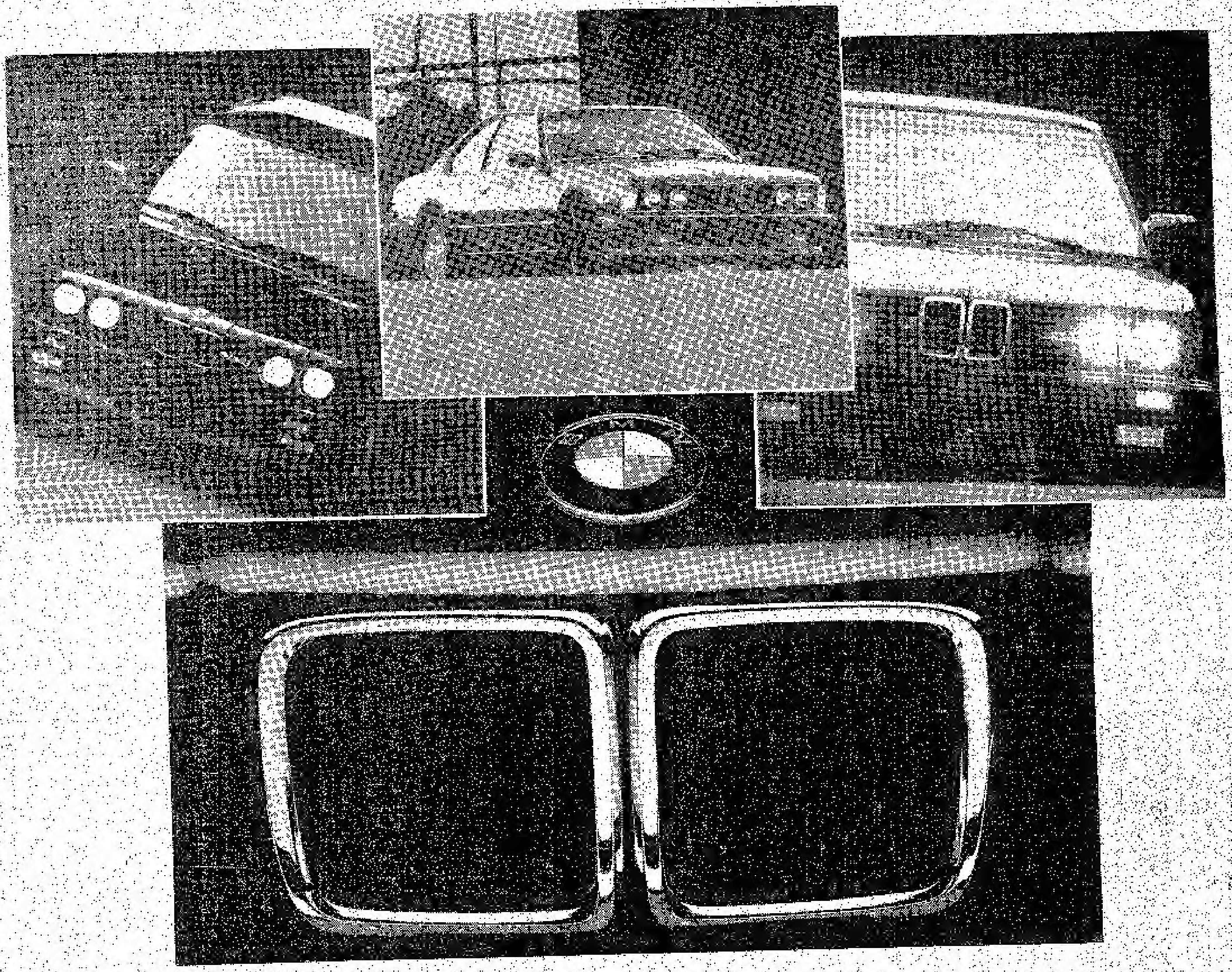
業務部經理：林維霖
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1
協達傳播機構 Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

BMW M Power

寶馬秋季大清貨



備有分期或租賃，特價利率

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全
MARK LAI 黎明智
POUL ANDERSEN
MARK CORAK
BILL CHAPTI

GUS KOURAMELAS
MARSHA NOIK
PETER WEBSTER
MICHAEL CUMMING
PETER BRENZEI

TOWN + COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

mazda

特寫

安省冬季農業展覽會 ◎曰飛

一年一度的皇家冬季農業展覽會（ROYAL AGRICULTURAL WINTER FAIR）……定於十一月十二號在國家展覽會場館內（CNE）的COLISEUM體育館揭幕。由安省農業部長利德（JACK RIDDELL）主持開幕儀式。今年的展覽會除了有往年的安省食品及農業展覽之外，還增加了一個"時光館"（TIME DOME），慶祝農業及食物部（MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD）成立一百週年紀念。

"時光館"的設計有如一架大輪盤，置身其中的參觀者將被帶返一百年前的安省，目睹當時的農業面貌及在這一百年中面臨的挑戰及轉變。這個長達十一分鐘的活動展覽，會在爲期十一天的展覽中每天展出。

安省農業及食物部成立於一八八八年，到明年便屆一百年，由一個開頭只得用五名僱員的部門發展到現時的一千七百四十九名僱員。慶祝在今年較早時候宣佈，一九八八年起開始使用的象徵多穗部標誌，將在一九八[illegible]年至九一年[illegible]（GUELPH）市。

在明年（1988）的一百週年紀念會中，農業及食品部除了訂立對於計劃推廣安省的農業外，還策定了一連串的慶祝項目，包括在明年一月四至九日在RIDGE TOWN COLLEGE OF AGRICULTURAL TECHNOLOGY舉行的安省西南部農夫週（SOUTHWESTERN ONTARIO FARMERS WEEK），另外在米頓鎮（MILTON）的安省農業博物館（ONTARIO AGRICULTURAL MUSEUM）亦將推出多項展覽來慶祝，包括攝影比賽。

早期的安省是農村社會，即使到了現在，駕車經過一些小鎮也會發現不少農場，只不過現時的收穫方法更科學化而已。在本世紀初期，一個農夫所種的食物只可供十二人食用，但時至今日，在先進的機器協助下，比例是一比九十，安省所出產的食物除了供給安省人士食用之外，亦大量出口。一九八五年的數字顯示，安省食物及農產品總出口達[illegible]億元，[illegible]最大主顧。

農業和食品業成就業機會，現在安省共有[illegible]農場，[illegible]大約[illegible]萬五千人（包括農業機器、包裝及運輸），農業也因此幫助了安省的經濟。

下轉5頁

宮庭飯庄
KUNG TING RESTAURANT
1546 AVENUE ROAD TORONTO (AT LAWRENCE)
TEL: 785-0610

宮庭特價宴 $79.95
明蝦雜菜沙律
海鮮酸辣湯
川味雙龍蝦
宮庭太子龍袍
草菇京白
魚香窩燒全鴨
糖醋魚
宮庭炒飯
香藕蓮子羹
甜品時果

宮庭餃子宴 $88
宮庭餃子三拼
龍皇豆腐羹
川味雙龍蝦
奇味全鍋
烏彩金蒜
宮門獻魚
鴛鴦綉球
京川美味
冰花馬蹄露
甜品

宮庭火鍋
四川山城火鍋
除酒席外，一律九折優待

AUDI
JETTA
大減價
請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡
Autocars North
(1983) INC. YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

防冬準備 確保安全
（寶馬、平治及各款名車）
1. 檢查和記錄冷卻液的冰點（若有需要，免費加冷卻液）
2. 水壓檢查冷卻系統
3. 檢查和栓好冷卻系統喉管
4. 測檢水箱蓋和檢查水箱
5. 檢查和調校所有帶動帶
6. 檢查漏油
7. 檢查所有燈操作
8. 檢查輪胎磨損
9. 檢查電池和清理電線
10. 檢查和若有需要，加添擋風玻璃清潔劑
11. 檢查水撥和操作
12. 檢查排氣系統
☆若需要更換水胆，零件和人工另計☆
45.95
七折
力高汽車服務中心 7634 WOODBINE AVE. MARKHAM
475-8877

特載

關於"士巴丹拿之友"

·譚潤棣

說起來是十七年前的事了。當時剛從香港移民來多倫多，還弄不清楚東南西北，卻碰巧有朋友在做一個有關華埠及摩識敦市場的研究計劃，便陪同她去訪問了譚榮德（DONG HUM）和沈世倫（ALLAN SCHWAM）。

在一九七○年前後，多倫多市受了美國式城市設計的影響，很多市政府及各大機構，如市政府、醫院、大學等都紛紛擴張，將原來的舊區拆掉，興建又高又大的新大廈。在這種形勢之下，住在市中心各住宅區的居民，隨時有被迫遷的可能。

當時，一般的看法是：這種擴張性的城市建設，是進步的象徵，是不可加以阻撓的。不能在市中心住，搬去郊外住又有何不妥？市中心交給大機構去發展，遷居也沒有太大問題的。

過了不久，又有人提議，假如大部份都要到郊區去住，上班仍然要入城中心辦公，那交通方面又如何應付呢？發展公共交通會太花政府錢。還是讓他們自己開車上班較方便。但為了要疏導郊外交通，則非要建築一條由郊外直達城中心的高速公路不可，這就是當年提議興建士巴丹拿高速公路的淵源。

住在城中心的居民呢？他們的看法就不同了，譚榮德和沈世倫就是典型的例子。他們一個是華裔，一個是猶太裔，在多市中心的華人區（現在的大會堂及市政廣場）和猶太人區（即嘉盛市場一帶）土生土長。對他們來說，在自小長大、熟悉的環境內居住和工作，是他們的基本權利，沒有理由因為市政府及大機構要發展擴張了，就毫無辦法地自自然然放棄作為市民的權益。何況誰可以肯定這些大機構會為市民着想而去發展城中心呢？

除譚榮德和沈世倫外，還有很多和他們同樣想法的人士，都組織起來，反對建築直達城中心的士巴丹拿高速公路，阻止市政府醫院、大會堂及多倫多大學的擴建計劃，他們組織居民會，致力保護社區和維護自己的居住環境，不接受搬遷。他們當年爭取的成果是我們有目共睹的。多倫多被喻為北美洲最能安居樂業的地方，多城沒有像很多北美洲的城市一般，日間有人上班辦公，夜晚便成了死城的狀況。

十七年後的今天，士巴丹拿又再成為城市發展計劃的話題，這次的議論是關於公車局提出的士巴丹拿輕快鐵路的議案。

這些年來，華埠向士巴丹拿及杏院街方向發展，我在摩識敦區的鄰居亦由葡萄牙人和猶太人轉變為從各地而來的華人。無可否認，多城是比1970年我初來的時候繁榮得多了，不少舊地方都被拆掉，新大廈觸目皆是，湖濱區的豪華大樓及大廈，更是我們這些"老華僑"從來沒有想像過的。

可是人多了，除了是新的壓力增大了，並不表示我們做居民的就不能有採取明智的選擇和決定的餘地。全靠這些年來，市政府和居民的信任、合作和努力才有今天的多城，不能夠因為暫時性的壓力而去放棄多年來建立起的好傳統：居民絕對有權對市府的政策和施政提出意見和批評，而市政府，尊重民主精神，肯聆聽及採納民意。

由去年開始，我的朋友和街坊譚榮德和沈世倫又再活躍起來，和其他關心士巴丹拿道發展計劃的人士，共同組織了"士巴丹拿之友"，要求交通當局和市政府重新審慎考慮興建士巴丹拿輕便鐵路的議案。因為這個建議將會對整個士巴丹拿道的交通狀況有很大改變，而最受影響的是住在士巴丹拿兩旁的居民和做生意的商戶。市政府和公車局如真的尊重民意就一定要向居民和商戶提供充份有關建議的資料及消息，好讓他們有機會去討論、研究。

在"士巴丹拿之友"的不斷爭取之下，市政府和公車局終於同意成立一個交通研究諮詢委員會，成員包括居民、商人及大多市議員，並聘請了顧問進行研究和諮詢的工作。

他們在十一月中將舉行一個開放日和公眾大會，作為摩識敦居民會的一個成員，我一定要約同鄰居去看看，究竟是怎麼一回事，才不會白費士巴丹拿之友的一番工夫。

上接4頁

一九八六年安省的農業銷售總額為5．1兆元，其中大部份最高的是乳品及家禽物，依次為牛、豬、雞、牛奶及蛋品。

目前，安省農業及食品部的總部在多倫多，分在安省五十四個大小郡（COUNTY）均設有辦事處。除了協助安省的食物水平外，該部門每年大約花費三千五百萬元在各大學及研究所的研究計劃上。

computer opportunities

Toronto · Canada

The Canadian Data Processing Community is vibrant with opportunity, particularly in Canada's leading financial center - Toronto. The explosive growth of the Information Services Industry has created full time and contract positions at all levels of experience.

We have been retained by a number of Canada's leading corporations to recruit qualified D.P. professionals currently in the process of, or contemplating, a change of position.

HOW WE CAN HELP

Over the years, members of the Chinese Data Processing community have come to trust and rely on the services of Saber Consultants Limited. They have grown comfortable with our intimate understanding of your specific culture, and our respect thereof. You will find that we treat your individual concerns professionally and passionately.

HOW?
- We will always endeavor to meet your needs and qualifications precisely.
- We take care of your career as if it were our own.
- Right from the start of the job search process, we will feed you with valuable market information pertinent to your career.
- We prepare you for each interview.
- We can initiate a job search for you, at your convenience, built around your timeframe.

INTERESTED?

Allow us a chance to better your career by opening new doors for you. Send us an updated resume with an enclosed phone number, or give us a call right now. We will take care of everything for you, and by the way, the best news is that our service is free to you.

IBM 30XX + 43XX Programmers - Analysts - DBA - Tech Support
IBM 34/36/38 Programmers - Analysts - Project Leaders
DEC/VAX/UNIX/C Programmers - Analysts - Tech Support
Hewlett Packard/Honeywell Programmers - Analysts - Tech Support
IBM P.C.'s Micro Programmers - Info Centre Analysts
Wang/Tandem/UNISYS Programmers - Analysts - Tech Support

Saber CONSULTANTS LIMITED

45 Charles Street East, Suite #100
Toronto, Ontario, Canada M4Y 1S2
Telephone: (416) 964-6565
Attention: Teresa Chong

華人社工協會稅例研討會

華人社工協會爲加強會員對社會制度各環節之認識，特於十一月十四日（星期六）上午十時至十二時舉行研討會，由專業會計師主講，聯邦新修訂稅務條例對社會工作人員財務計劃之影響，研討會將假座志曾安老院舉行（華埠達士街36號）歡迎新舊職員致電598-3444報名參加。

華人社工協會爲社會工作人員之專業組織，自一九七八年成立至今，歷年不斷積極探討社區問題，參與改善華人服務及爲社會不平事宜執言，該會本年度之社區服務摘要如下：

◎承接去年贊助"華人家庭生活教育計劃"，繼續全力支持及推動該項爲華人提供家庭及個人輔導之首創服務。

◎支持華人法律援助處成立，爲華人提供法律諮詢服務。

◎支持租務法案

◎調查華人社工於大多市之種種服務範圍及分佈情況。

◎與社區團體舉辦種族關係及其他教育研討會。

◎就政府提議修改公民法例事發表立場書，表明社工關注將公民資格之居留規定由三年增至五年會影響移民投票，參加競選，申請父母移民，及申請聯邦政府職位之權利（後者亦同時會導致政府流失人才）。

◎主辦與海外社工交流經驗座談會。

該會明年將會進一步加強參與社區服務工作，凡從事華人社區服務，有興趣該會宗旨者均可加入爲當然會員，凡支持該會宗旨，但屬其他行業人士可加入爲附屬會員，詳情請電：598-3444向會員事務小組鄧加平小姐查詢。

扭開收音機

新移民節目

知多一點點

就業輔導

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：爲華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉蘭中心舉辦，安省公民及文化部贊助。

就業率爲移民十分關注的問題，電台節目特於上週訪問就業輔導中心陳惠璋女士，詳細介紹安省移民就業介紹及就業輔導之服務，勞工市場之供應，及政府主辦之各項就業訓練計劃。

◎就業輔導中心簡介：

中心爲非牟利之志願職業輔導機構，經費主要由政府技能發展部、公益金及其他機構資助。中心之服務重點是華裔、西班牙裔、葡萄牙裔移民及難民，其工作目標是就業介紹，輔導申請人加強自信及就業機會，爲僱主物色適當僱員及鼓勵僱主聘用少數民族。此外中心更經常以政府之在職及技能訓練計劃協助求職人士進修，及分析就業資料，並將資料譯爲申請人母語，以方便其參考。

中心之職業介紹程序盡量簡化。申請人可先致電約見專業輔導員，約見時輔導員會先行了解申請人之教育程度，工作經驗及希望申請之職位。輔導員同時會解釋勞工市場之情況及各類工作職級之薪酬及工作條件。遇有適當空缺時當會即時安排約見僱主面試。若有需要時輔導員亦會指導面試技巧，及介紹申請人參加政府及各專上學院之訓練課程，以提高找到理想工作之機會。

輔導員之另一工作範圍是與僱主及其他政府及志願職業輔導機構保持密切聯繫，以確保爲求職人士提供足夠之職位空缺。

中心每月均成功爲申請人找到各行各業之職務，例如服務行業之非技術性工作，工廠之技術性工作（機械工、汽車修理），及文職／行政崗位（秘書、人員及人事助理等）。自一九八五年成立以來，中心已替二千六百多人介紹職業。

中心之服務完全免費，任何求職人士及僱主若希望中心協助，可致電530-1455與鄭太聯絡（中心地址：登打士西街1678號）

◎其他免費職業介紹機構：

◎加拿大就業中心：此爲聯邦政府承辦之就業中心遍佈各區，申請人通常先查閱張貼於分類空缺版之職位然後申請，再記下合適之空缺編號，然後由輔導員接見，安排約見僱主。

◎志願職業輔導機構：參閱附表

以上政府及志願機構的服務亦同樣免費。

◎就業訓練：

聯邦政府現資助各專上學院開辦技術課程，造就人才以配合勞工市場之需要。申請人需符合基本條件：離開校一年，經過廿四星期失業……希望重新投入勞工市場之全職家庭主婦。申請人若過往兩年內有資格領取失業金者，可在受訓期內繼續領取與失業金。若不符合失業金資格者，可視乎個別情況酌量予訓練津貼。申請人應先向附近之聯邦政府加拿大就業中心索取表格，再約見輔導員，經核准訓練細則再安排考試入學。申請人若不諳英語，可致電鄭太協助。

省政府方面亦致力職業訓練，提供十六至五十二星期之就業訓練輔導計劃，及在職業訓練予十五至廿四歲青少年。此計劃由各青年就業中心協助推行。此外省政府又主辦二至五年校內及實習訓練之學徒訓練。詳情可電1-800-877-5656查詢。

省政府同時亦同時設辦另一適應就業訓練計劃，向四十五歲或以上之失業人士提供每兩五千元之訓練費，以支付在職訓練及職業訓練學校之費用。此計劃由各就業中心協助推行。

聯絡諸詢：聽衆於收聽節目後如有任何意見或詢問，可致電嘉蘭中心598-3444與薛先生聯絡，嘉蘭地址：中區同濟治路23號。

下期題專題：勞工法例有關工資、年假、急救工作、及工傷賠償之規定。

以下爲有華裔職員之志願職業輔導機構		
名稱	服務對象	電話
移民婦女就業中心	移民婦女	367-1388
COSTI 移民服務中心 (COSTI IIAS IMMIGRAT SERVICE)	廿五歲或以上成年人	534-4700
聖士提反青少年就業中心	十五至廿四歲青年	531-4631
活躍社青年就業中心	十五至廿四歲青年	469-5211
JOB OPPORTUNITY FOR YOUTH	十五至廿四歲青年	763-7557

士基定閣籌基金

士基定格社區中心將於十一月二十日下午八時至一時在707登打士西街該中心舉行"賭城之夜"籌款。

門券五元，請僑各飯五金，並有多項獎品與表演。

全部收入捐助該中心各項福利活動。

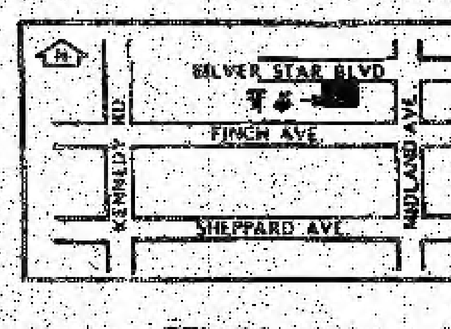
訂位請電：363-5392

結婚乃人生大事，何不享受豪華花車？
提供您們：林肯、卡迪拉、平治等各款新型房車，破吓，嘆吓！ 24小時電話977-4811迅達結婚花車
（通中、英語）

提短程出埠旅遊　機場往返
議會接送　包車租用　一律歡迎
RELIABLE LIMOUSINE AND EXECUTIVE SERVICES LIMITED
多倫多旅遊協會會員

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

亞裔黑爪伸入多市中學
社區人士謀商應付之方
教委鄒至蕙提出四點意見

多倫多環球郵報（The Globe and Mall）及太陽報（Toronto Sun），在上週五分別以頭版標題報道多倫多的中學存在有亞裔黑派，進行恐嚇及暴力的不法行動，該新聞引起社區人士的注意，但有關案件的警方與華人社區的看法卻有些差異。

據十四警察分局東方罪案調查組的發言人強烈表示，校園暴力事件與報上的描述並不太確實，因爲大部份都是學生一時意氣爭執，並沒有幕後主人，更沒有一件案件涉及黑幫。他並認爲大眾傳播媒介對學校暴力事件過份誇張，恐怕會有不良效果。

而華人社區則持相反的意見，他們大都表示對校園暴力事件相當關注，並認爲這種情況確實有可能存在。他們並恐怕如果黑社會真的試圖在多倫多中學擴展勢力的話，會對華人社區日後的治安及家庭做成影響，嚴重的罪案會急劇增加。

另外，多市第六區教育委員鄒至蕙（OLIVIA CHOW）亦對此事發表了她的個人意見。她表示"隔離政策"對減少校園暴力是沒有用處的，就算控制有關學生離開學校範圍，事實依然會發生。

鄒女士認爲我們應該採取主動積極的方法，並提出了以下四點改善方針：

㈠對所有在校園發生的暴力事件，要有詳盡的資料，及減少預測發生的可能性。

㈡和各種族和族裔文化部門接觸，對有問題的學生進行調查及研究。

㈢爲社區各個設立有連繫性及有益的課餘活動，給那些有問題的青少年在校外參與。

㈣學校社工及社區家庭工作者應與那些新移民及他們的子女就讀的學校建立比較密切的關係，從而能明瞭他們在校內外的問題。

鄒女士最後總結時表示，最大的問題始終是由於文化及社會背景的差異，家庭與學校缺乏緊密聯繫，導致學生有孤立的感覺，才會導致有此等暴力事件發生。她希望社會人士注意這問題及明瞭自己應有的責任，儘早解決校園暴力事件。

活賢移民組活動

活賢社移民技能發展組活動：

冬季展覽參觀：日期：十一月廿一日（星期六）時間：上午九時半，集合地點：BATHURST 地鐵內，內容：參觀ROYAL AGRI-CULTURAL FAIR 冬季農展，食品展覽（於國際工展會場內舉行），費用：成人六元，小童四元（祇包括入場費，自備車資、午餐）。

詳情查詢鄒姑娘，電話同上。

大陸各記者會錄影帶租借

中國駐多倫多總領事館最近收到從中國中央電視台運來一批有關各省舉行的記者招待會的錄影帶，歡迎各界租借，有興趣者請電964-2346葉錦洲洽。

錄影帶計有：

㈠杜潤生、何康全記者招待會（農業、國家經濟體制改革）

㈡谷牧記者招待會（經濟）

㈢宋健、阮崇武、朱麗蘭等記者招待會（科技）

㈣許士杰記者招待會（海南省）

㈤四省市代表記者招待會（沈陽、武漢、重慶、廣州）

㈥西藏記者招待會（西藏問題）

㈦台灣代表記者招待會（台灣問題）

㈧基層單位黨代表招待會（黨員、經濟管理等）。

多倫多香港之友協會籌組

多倫多香港之友協會，經月來籌備，經於十一月一日，假座曉倫街112號中加文化交流協會，舉行發起人籌備會議，出席者有鄭雲濤、張敏欽、鄭守仁、陳魯慎、梁希聖、林國樑、余森廷、施安甫、林子深、周務成等四十餘人，公推鄭雲濤爲主席，陳志良紀錄。會議中通過修正"加拿大多倫多香港之友協會組織章程"，並擴大徵求會員，會員入會年會五元，歡迎各僑團領袖、各界熱心人士參加，擬定於十二月十二日召開會員大會及在本年內正式成立，申請省政府註冊，將並以各種方式與渠道，對於已到多倫多或計劃移民到多倫多之香港人士，提供各種服務。

孟嘗會會員大會

孟嘗會將於本月廿日在孟嘗安老院舉行會員大會，當晚六時舉行酒會，六時半儀式，七時半自助晚餐，敦請安省能源部長黃景培主持多倫多香港獅子會紀念碑揭幕禮，並敬贈致謝牌與多倫多集賢會，該兩機構均曾舉行活動爲孟嘗會籌得巨額善款，公民法庭法官劉徐玉晶亦將蒞臨參加盛會。

樂韻"威詩堡"琴大減價

樂韻琴行爲酬謝各界客戶，由十一月六日起舉行清貨大減價，所有全新"威詩堡"鋼琴以最低價發售，平均每部節省近千元，購琴並免費教學一個月，並贈送鋼琴膠水、琴鍵清潔劑等實用物品。"威詩堡"鋼琴保用十二年，免費調音、運送，備有多種不同款式、型號及顏色供選擇，由初學者至高級均備。

今次大減價幅度頗大，詳情請參閱本報廣告或請電299-8768樂韻琴行洽詢。

信和地產電腦講座

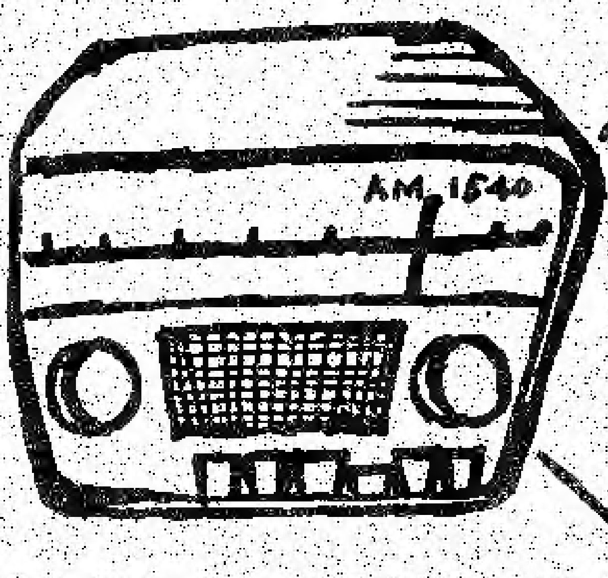
信和地產有限公司將於八七年十一月廿八日星期六上午十時半開始舉行一個一小時的免費講座"電腦在地產方面的應用"，公司地址在320 SHEPPARD AVE., E. 三樓。

主講人是 MR. M. MacNEIL，MacNEIL 氏是電腦專家及大學講師。

歡迎地產界專業人士或各界有興趣者參加這個一連串的講座。

預約定座：(416)733-8188。

移民
諮詢服務



逢星期一晚
八時至九時

扭開收音機
AM 1540
知多一點點

爲移民提供
醫療 就業 教育
及一般社會常識

嘉蘭中心主辦
安省公民文化部贊助

查詢電話：598-3444

加國華聲日日播 · 諮詢文娛節目多

無線錄影帶代理糾紛未息
寶發德聲言採取堅決行動

大多市華人無線電視錄影帶代理商日前聯合發表一項聲明，對上星期寶發德影視公司在記者招待會中所發表的談話，影響了代理商的聲譽，聲明內容摘要如下：

㈠自寶發德公司發出一九八六年度的代理費通知書後，代理商曾開會討論並一致認為收費太高及不合理。

㈡他們曾提出一份較合理的價錢提交寶發德辦事處，但得不到任何答覆。

㈢在新合約未談攏之前，舊合約代理商只能在租出兩星期後要"洗帶"，故此他們不敢貿易販帶，但這並不表示代理商不合作或抵制。

該等代理商亦聯合表示將會保留追究一切法律上的責任。

另外，寶發德影視公司在日前亦召開了一次記者招待會，藉此向外界解釋無線電視錄影帶之輿論及聲明他們的立場。

據來自無線電視國際有限公司（TVBI）的 HENRY CHUNG 表示，所有經由無線製作的電視節目錄影帶，他們的公司都擁有最後的版權（COPYRIGHT），在海外任何地方的發行及其錄影帶都需經過他們的總代理；各地的代理商亦需遵照新版條件規限，否則分代理權便要被取消（這是有時間條件限制的（通常為期一年）。在合約期滿之後，如果他們仍繼續租賃無線電視錄影帶，便屬於侵犯版權之非法行為，總代理會依法追究。

目前在多倫多，仍有很多錄影帶代理商續約條件未能解決，據寶發德公司的經理 JOSEPH HUI 表示，他們的租約是到今年十一月十五日為止，在該日期後，他們便要存有的錄影帶全部洗掉，否則總代理可以要求警方協助，申請法庭禁制令及司法部扣押令（即 ANTON PILLAR ORDER），及要求賠償等。

約克圖書館電影欣賞

約克圖書館十一月廿四日下午二時放映電影「父子旅伴」，加映紀錄片「石頭城」，入場費每位七毫半。地址：1745 EGLINGTON WEST，電話394-1000，歡迎。

中加協會耆老福利講座

多倫多中加文化交流協會定十一月十九日（星期四）下午二時，在該會會議廳舉行講座，講題為"耆老應付困境之道"，由該會社會服務部陳雪蓮主講，採用國語、粵語講述，不收門券，歡迎入座聽講，並以茶點招待。如有詢問，可電該會：591-6347 洽黃秘書。

志願機構服務研討會

安省是一多元文化社會，每年均有移民來自海外各地，由於近年來移民數字續有增加，種族關係與平等社會服務亦均備受注重。嘉蘭中心為加強華裔移民與一般市民對這方面的認識，特與安省種族關係處及多倫多大學刊物"足跡"聯合舉辦研討會，分析政府及志願機構現階段之各種服務，及探討市民（不分種族的社會服務方面所應享受的權利。研討會亦會討論各種族人士，包括華人，是否均享有平等服務。研討會細節如下：

日期：一九八七年十一月廿一日（星期六）

時間：下午一時卅分至四時

地點：嘉蘭中心禮堂（固德治路23號，即登打士街藝術館後面）

費用：全免

講員：安省種族關係處成員、康樂心理健康服務中心主任李君、中文傳譯處馮國強先生。

有興趣參加研討會人士請致電：598-3444 向嘉蘭中心報名。

多華會血壓講座

多倫多華人服務社區協會鑑於血壓問題在日常生活中，成了一般的毛病，故此定於一九八七年十一月十八日（星期三）下午三時至五時，特別敦請大多市衛生部護士李太主持血壓講座，內容方面以血壓成因及如何控制為主。該日並提供量度血壓服務。由於名額有限，有興趣參加的人士，請電：977-4026 或親臨該會（士巴丹拿道三百一十號六十二室）報名，以免向隅。

演技歌藝展才華廿日決賽

由中文電視舉辦的「演技歌藝展才華」多倫多地區準決賽，已於十一月七日舉行，結果在初賽的二十名參賽者中，再選出十二名優勝者參加於十一月廿日在國際威尼樓舉行的決賽。

參加準決賽的廿名參賽者，在當日上午八時卅分就抵達中文電視製作中心，在中午十二時卅分，比賽正式開始，比賽由潘念慈、胡惠文擔任司儀。

二十名參賽者必須模擬一名藝人演過的戲劇，參賽之中的評判有黃人駒、陳淑芬、夏文汐、關楚儀、劉家良、何守信、米雪、黃宏發等，在模擬之後，並要演唱一首歌曲。

經過三小時的比賽之後，結果選出十二名優勝者參加決賽，該十二名優勝者的名單如下：謝偉民、劉建民、謝順生、馬冠麟、陳彥文、陳裕威、黃敏儀、鄭惠貞、梅立榮、陳頌宇、梅立中、楊凱儀等。

另一方面，中文電視為了使家庭觀眾能夠參與，並舉行家庭競猜遊戲，觀眾可以在十一月廿四日八時十五分，播映準決賽時，選出決賽的前三名優勝者，就有機會獲獎，名額只限三十名。

美術會義展籌得二萬元

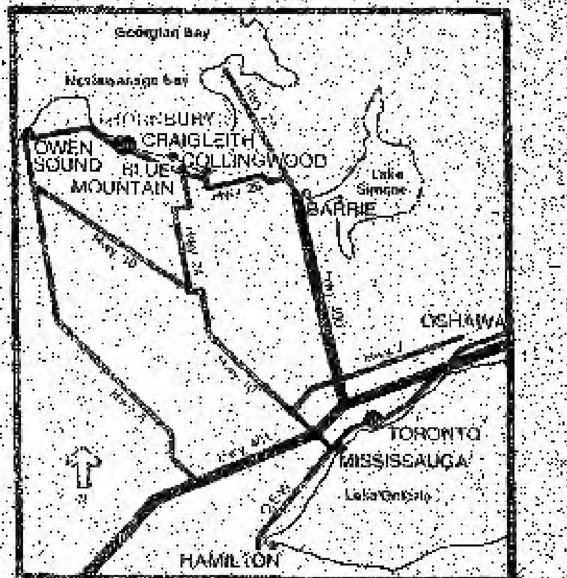
安省中國美術會為籌設會所基金，在龍城舉辦名家作品義展，一週來前往參觀者，絡繹不絕，估計每日數逾一千人次。展出首日，已售出四十餘幅，估計籌款將達二萬元。該會會長勞允樹透露，現正分給海外通訊大師募集作品，將於明年夏間再行舉辦一次具規模之名家書畫展覽。

Thornbury Harbour Club

$99週末
兩晚豪華住宿

原價$350
節省$251

可住六人，三臥室渡假豪華酒店，位於南安省喬治亞灣度假區，湖光山色，各種戶外活動皆宜。酒店內備有樣樣設施齊全獨立廚房，室內泳池、桑拿浴、熱水浴等設備。
訂備可電（519）599-5591
THORNBURY HARBOUR CLUB
1 HARBOUR STREET
THORNBURY，ONTARIO
N0H 2P0
※離多市僅二小時車程



梅隆尼談米治湖協議及移民政策

AN ADDRESS BY THE RIGHT HONOURABLE BRIAN MULRONEY, PRIME MINISTER OF CANADA, BEFORE THE CANADIAN MULTILINGUAL PRESS ASSOCIATION

（本報據譯）

I'm very pleased to be able to meet with you, editors and publishers of the nation's multicultural media.

I note that the Canadian multilingual press federation, which has organized today's meeting, represents some 130 newspapers and many broadcast outlets in over 50 languages. Your combined readership of over 3 million readers, as well as countless listeners, means you reach one Canadian in three.

You're talking about the very diversity of Canada, a fact all of us rejoice in. It's often been said, I've often said so myself, that we are a nation of immigrants. But it occurs to me that there is another way of looking at it. We all belong to this multicultural community called Canada.

Multiculturalism is also an affirmation of our commitment that Canadians of all ethnic and racial backgrounds have the right to equal recognition and equal opportunity in this country. Thus multiculturalism lies at the very heart of the idea of Canada, of our sense of country.

As with our commitment to Official Languages, it reflects where we have come from, and where we are going. That is why, in the Meech Lake Accord, we took great care to reaffirm the multicultural character of Canada.

As you know, the 1982 Canadian Charter of Rights and Freedoms provides that the charter "shall be interpreted in a manner consistent with enhancement of the multicultural heritage of Canadians."

In Article 16 of the Meech Lake Accord, we make it clear that the agreement does not touch that provision in any way, so that it will continue to guide the Supreme Court in interpreting the Charter of Rights and Freedoms.

Article 16 on multiculturalism resulted from the meeting of First Ministers in Ottawa in June. This was not a matter of correcting an oversight, but of reaffirming the multicultural nature of our country.

The magnificence of our citizenship has been powerfully enriched by the multicultural reality. This reality is part of our life, of who we are, of what we can become.

It is the obligation and the responsibility of the Government of Canada to nurture and strengthen that multicultural dimension of our national life. This we have done and shall continue to do.

We were able, in the distinct society clause, to reconcile Quebec's constitutional agenda with the concerns of other regions and with the national interest, in a manner that simply reflects the nature of our country.

I think that says a great deal, as well, for the political courage and vision of Canada's First Ministers.

David Peterson, in the tradition of another man from London, Ontario, John Robarts, put the national interest first. I must say that is the tradition of Ontario and its people, and that tradition has been upheld and enhanced throughout the Meech Lake process.

Subsequently, the Accord has been examined in detail by the joint committee of the Senate and the House of Commons which received some 300 briefs and heard from 131 witnesses from all walks of life, from every corner of the country.

The committee was sympathetic to the concerns expressed by some representatives of the multicultural community, but heard no arguments that justified re-opening the Accord for re-negotiation, nor have any egregious errors been pointed out to the committee.

Nothing in the distinct society clause in any way diminishes the recognized and entrenched multicultural character of the country.

Had there been any hint of that, I quite simply would not have brought forward the Meech Lake Accord.

We must bear in mind that this was the "Quebec round" of constitutional talks. Only Quebec's agenda was not addressed in the 1982 Accord -- only Quebec was left out.

I ask how you would have felt had multiculturalism not been recognized in 1982. I ask you to consider the sadness and the sense of exclusion the people of Ontario would have felt if such basic constitutional arrangements had been adopted without the approval of their elected representatives at Queen's Park.

Can you imagine the Canadian Constitution without Ontario?

For me, Canada without Ontario is no Canada at all. I would not have agreed to a constitution that left Ontario on the sidelines.

And I have worked hard to correct a similar situation regarding Quebec.

Since 1982, we were witnessing the inexorable emergence of two Canadas -- one which had accepted the 1982 accord and one which had not.

Though legally binding, the 1982 accord did not bind the hearts and minds of Quebecers to Canada.

And the consequences, in a generation or two, may have been incalculable for Canada.

Imagine the possibility of another referendum on independence in Quebec, where the Prime Minister entered the campaign and solemnly promised "to renew the constitution," making it clear that he would find an acceptable formula that paved the way to Quebec's willing acceptance of the constitution.

The leader of the anti-Canada forces would only have to say that Quebecers had heard such promises once before from a federal prime minister and were not about to be fooled a second time.

What would the federalist forces say to that?

What would be said of us, for failing to seize the moment, at this unique time in our history?

The Honourable Jack Pickersgill, a former senior Cabinet Minister who served four Liberal Prime Ministers with great distinction, has referred to the "miracle" of Meech Lake.

Appearing before the Parliamentary Committee examining the Accord, here is how he described the fundamental value of the Accord.

"Most Canadians want creative cooperation," he said. "The acceptance of the Meech Lake Accord will make that possible."

And if we let this opportunity pass us by, he suggested that "It will probably not arise again for another generation, and never again on such reasonable terms."

I am very serene with what we have done at Meech Lake. In a way, recognizing Canada's multicultural dimension in 1971 and again in the 1982 Constitutional Accord, made it possible for us to acknowledge Quebec's distinct society.

In both cases, the framers of the Constitutional Accords have recognized Canada for what it is, a country that celebrates its diversity. Both Quebec's distinct society and the multicultural aspect of the country reinforce our distinctive Canadian culture mosaic. There is no danger that Canada will be transformed into a melting pot.

By bringing Quebec back to the constitutional fold, we unblock the process of constitutional reform to pursue other important issues.

And as part of our continuing commitment to multiculturalism, David Crombie, our Secretary of State, will soon be introducing a multiculturalism act, which will further safeguard and enhance the role of ethnocultural communities in the life of our country.

That act will contribute to the vision of our nation and help direct our future development as a unique and dynamic country drawing upon the experiences and skills of Canadians from all over the world.

The constitution is one way of guaranteeing the rights of our citizens.

The statutes of Parliament are another way of protecting them.

But there is only one way to assure all Canadians full participation in the national life of our country.

And that's by giving all Canadians an equal opportunity to make a contribution to the public policy process of Canada.

For one thing, that means opening up the process of appointments to government agencies, boards and commissions.

That's what we've been doing in the Progressive Conservative Government. This is not rhetoric with us; nor am I talking about tokenism.

When I look around our Cabinet table, the Deputy Prime Minister is called Mazankowski. The minister of Justice is called Hnatyshyn. The Minister of Science and Technology is called Oberle. The Minister of Sport is called Jelinek.

From Lincoln Alexander, the first black to be appointed Lieutenant-Governor of a province, to Gerald Laforest, the first Acadian to be appointed to the Supreme Court of Canada, we have ensured the representation of ethnocultural and linguistic minorities to the highest positions in the land.

We have doubled the number of ethnocultural representatives appointed to Federal Boards, Agencies and Commissions.

From Joseph Piccininni on the citizenship court, to Beverley Ode on the CRTC; from Emerson Mascall on the board of CN, to Wally Majesky on the Board of the Canada Mortgage Housing Corporation; from Cesar de Morias on the Immigration Appeal Board to Roman Senkis on the board of the Canadian commercial corporation; from Irene Chin on the Immigration Appeal Board to Con Di Nino as Chairman of the Harbourfront Corporation, we have sought to give expression to the multicultural reality of Canada.

I'm also pleased to announce today the appointment of Wojeich Wronski and Alberino Soaro as part-time Citizenship Court Judges for the Toronto area.

You know these outstanding Canadians in your own communities, and you know they meet the only important test of federal appointments -- a love of our country, and a desire to serve it.

We can do more in this area, and we must, if we are to avail ourselves fully of the many talented Canadians who are anxious to serve Canada.

Further, we are demonstrating the Federal Government's leadership to other levels of government and the private sector in employment equity programs for minorities. Specifically, concerning visible minorities, we have established clear numerical targets for minority hiring by federal departments -- and we will meet them.

As we said in the last Throne Speech, a year ago today: "It is imperative that Canada's multicultural and multiracial reality be integral to all facets of our national life to reflect the vital and distinctive nature of Canadian society."

A Throne Speech, as you know, sets an agenda for the government.

It also sets goals for the country.

That is our agenda, and that is our goal.

We're talking about nothing more than fairness and equality of opportunity for all Canadians.

In this regard, I want to say a word about your evident concerns on immigration, and some of the recent abuses to our system of entry into the country.

With Bills C-55 and C-84, we are trying to put an end to those abuses to our refugee determination process, while keeping this country as a haven for refugees.

This is not an easy balance to strike, but as both bills are subject to the charter of rights, we believe that all necessary safeguards are built in.

We want to put smugglers out of business, those who exploit the misery of the dispossessed. And we do not want our country to become a sanctuary of unlawful elements.

I know immigration has been a great concern in your communities, where many have gone through the normal channels, waiting months and even years to receive permission for a relative to enter Canada.

What we have at stake here is the integrity of our system.

We are closing the loopholes to the cheaters.

But we are opening the doors of Canada to the deserving.

When we came into office, immigration was at its lowest point in three decades. We have raised it steadily, from 84,000 two years ago to a target of 125,000 for 1987. Next year, we will accept an even higher number of immigrants and the new policy will facilitate family reunification.

As we look ahead to a new decade and a new century, we will need more immigrants, not fewer, if we are to maintain our necessary levels of economic growth. Increasingly, they will come from Asia and the Pacific Rim, already the largest source of new Canadians. But Canada shall continue to welcome immigrants from around the world.

The challenge is to deal firmly with abuses to the system, while maintaining our traditions of openness, tolerance, and compassion.

This is going to be challenge for all western societies in the years ahead, and the manner in which we respond to it, in Canada, the United States and Western Europe, will tell us a great deal about ourselves.

I am confident that, with your help, we can meet that challenge and all others as we build a stronger, more tolerant and more united Canada.

我們將會說，加拿大是個移民國家。但我們不妨從另一個角度看：我們都隸屬一個多元文化社會，那就是加拿大。

多元文化政策便是承諾的實踐，去保障加拿大不同民族的地位和機會平等。

所以我們在米治湖協議上也重申多元文化為國家的特質之一。

我們又在"特殊社會"的條文上，把魁北克在憲法上的地位和國家的利益相提並論，因而體現了我們國家的特質。

這也反映了各省長在政治上的勇氣和目光。

其後參衆兩院的聯合委員會詳細審查了這協議，前後聆聽了從全國各地來的一百三十一個人的意見。

在"特殊社會"的條文裏，絕對沒有任何字句否定加拿大固有的多元文化社會特質。如果有，即使單單是暗示，我也不會推出米治湖協議了。

我曾經很大力氣嘗試把魁北克的地位改正過來，因為一九八二年憲法成立以來，出現了兩個"加拿大"，一個接受憲法，一個則不接受。

這種情況所帶來的嚴重後果，尤其在一兩個世代以後，對加拿大的影響是難以估計的。

（下轉[illegible]頁）

多市工作場所禁止吸煙例 下月提交市議會討論審核

大多市、安省

多市衛生局星期一通過嚴厲法規禁止在工作場所吸煙，新法將會在明年三月一日進行。

這新法規已準備了三年，是北美洲最嚴厲的禁煙法，它將於下月送到市議會審核，預料能得到大多數議員的支持。

新法規要求本市所有僱主在其範疇內制定一項不吸煙僱員所接受的吸煙政策，並要切實執行，如果僱員不能達成協議時，則以不吸煙僱員的意願為依歸。

違法者將會罰款最高二千元，但這法規不能應用於聯邦和省政府的所屬機關。

該局主席林頓議員說，這一決定是本市的歷史性事件，參加會議的群眾有八十餘人，大多數都支持這法例。

市議會將會考慮衛生部的要求撥款五十三萬零四百零七元以聘用衛生人員執行新法例，並推行教育運動。

如新法獲市議會通過，則多倫多將是安省第一個城市禁止在工作場所吸煙。

專業資格研究進入次階段

負責種族關係的公民部長菲臘士 GERRY PHILLIPS 說，由甘明教授 PETER CUMMING 領導的工作小組將會研究下列各行業如醫藥、工程、教育、焊接和石工等的証明書問題。

這是小組研究的第二階段，第一階段已於今年一月由司法部長史葛特 IAN SCOTT 宣佈。

研究的目的在幫助在海外受訓的人士去加拿大的專業行業，並摒除在程序上不合理的障礙。

今年六月發表的第一階段研究報告認為語言、學歷審查、經驗、再受訓和考試等限制對少數民族人士最為不利。

菲臘士教授說，他的小組將會邀請各族裔人士和團體共同研究，並詳細考慮他們所關切的問題，然後於冬季的中期與各專業團體研究他們的審核和頒發資格的問題，和其他的程序。

公車票價明年一月又增加

公車局計劃於明年加價五仙，車費將為一元零五分。

其他的票價如下：

◎雙程票從一元八角增至二元。

◎八張車票或代幣為七元，以前是六張五元，即每張加價四分。

◎月票為四十六元，加價二元五角。

公車局將於下星期開會研究明年的預算，加價五仙是這次預算計劃之一。

老人乘車票也要加價，辦法是六張兩元五角改為八張三元九角，老人月票亦從廿八元二角五分增至廿九元七角五分。

學生和兒童現金車費不變，仍分別為六毛半和五毛，但如買票就要增加五仙。學生車票八張為五元五角，以前是六張三元五角，兒童車票為四張一元零五分，以前為四張一元。

如獲通過，加價將從一月四日起生效。

舊車票與代幣可通用至一月廿一日為止。

安省醫生多放棄在美執業

安省內外科醫學院內外科副註冊主任說，許多去了美國行醫的加拿大醫生現在又回來。

這些醫生對他說，他們不能忍受去問病者他們有沒有錢去付診金，他們沒有這種訓練，對美國的制度也不慣。

這位副主任在多倫多醫業法律問題研究會上發表上述談話。

有一位醫生說，如果他可以選擇的話，他寧可要加拿大而不要美國，加拿大對醫生的利益大得多。

他說，加拿大的醫生根本不用擔心診金問題，他祇要呈報 OHIP 就可拿到錢，在美國則不然，他在美國醫治過兩個病人都沒有診金。

有一個病者給他醫了個多月，後來他對他說，他的保險公司不會替他付診金，像這樣情形在美國經常發生。

多倫多大學最近有一醫學教授去了美國六個月歸來說，美國醫院、保險公司和替僱員付保險金的大公司對醫生的限制十分多，一個新醫生想在某一地區行醫也很困難，因為會受到當地的醫生的排擠。

不過，安省對醫院的收費比美國限制更嚴。

國家要聞

失業率跌至六年來最低點

加拿大的失業率已跌至六年來最低水平，經濟專家說，這與十月十九日的股市狂瀉無關。

加拿大統計局說上月的失業人數跌至九十九萬一千人，這是一九八一年十二月以來最低的水平。

羅地可信託銀行首席經濟專家說，這些數字不能代表經濟的真實情況，因為它沒有把股市狂瀉對消費者和商業界的信心的打擊計算在內。

不過，有些經濟學家不同意這種說法，他們說股市狂瀉會導致數以千計的新工作機會喪失，和把近五年來經濟成長所創造的就業機會也一筆勾銷。

今年十月的失業率為百分之八點八，是自一九八一年最低的百分之八點二之後的新紀錄。

加拿大統計局說，大多市的失業率從百分之四點八跌至三點九，而安省則跌了零點一至五點七。

加拿大消費者協會經濟專家伯頓 BOB BERTON 說，現行減息可能把股市和外匯市場影響抵銷。

減息對消費者有益，對整個經濟都有利。

財政部長威爾遜說經濟衰退的預測是不可靠的，他認為有信心加拿大的經濟可以渡過難關。

魁省魁人黨領袖辭職

魁省魁人黨領袖約翰遜於星期二辭職後，繼任人選可能為財政部長柏里稅 JACQUES PARIZEAU。

一向主張魁省獨立的五十三歲的柏里稅已退出政壇三年，他對約翰遜的辭職不願評論，魁省權利爾說他可能繼任為黨領袖，魁人黨是由已故省長雷維克創設於一九六八年。

約翰遜於星期二黨人會議上突然宣佈辭職，他說，他要求魁省以漸進的方式去爭取獨立會使黨內有很長時間的爭論。

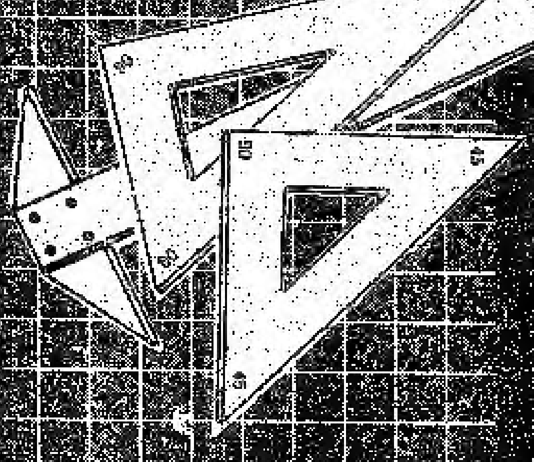
罪犯將須賠償受害人損失

如果修改了加拿大刑法獲國會通過，法官可以命令已定罪的罪犯賠償受害人所受的損失，和已毀壞的財產或個人的傷害。

司法部長納提仙 RAY HNATYSHYN 對眾議院說，這項改革又准許法官向已定罪的刑事犯或流犯判以額外罰款，最高額為一萬元。

如果罪犯沒有錢或財產的話，法官要考慮他的賺錢能力，要他以後分期償還，尤其對年輕的罪犯為然。

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833
日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效，出發日期：~~9月00日~~、~~9月7日~~、~~10月5日~~、11月7日、12月19日
中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日，包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效，出發日期：
1987年……、12月19日。
電腦訂位・快捷妥當・代售各大航空公司廉價機票。



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實快策 土新酒
力捷劃 庫建樓
雄妥入 裝改店
厚當則 修裝舖
雅緻建築裝修公司 558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

全新88年萬事得
大量存貨

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMINC
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

大市隨筆

投資與你

羅志强

有讀者來電詢問目前大市可以做什麼？這是一個問得非常好的問題，筆者唯將愚見告之：

㈠積極地面對明天，對大市絕不放棄，因爲這是一個不可多得的賺錢機會，許多人因爲這一役，心灰意冷而離場，是以賺錢機會相對而言大大提高。"人棄我取"也是一生人一次可以經歷如此大場面的市況。況且有云"亂世才可以賺大錢"又或是"混水摸魚"，不過這些並不等於以"盲俠精神"來入市，否則，多多也會化爲烏有。

㈡黃金最近股市表現不佳，大有機會再試其450支持價位，所以在形勢未明朗化前，唯有作盤上觀方爲上算。

㈢外匯也接近其歷史性高點，但其上落甚大，所以拋出期貨，似乎太危險，如做PUT的期權，也是可以的小風險投資。

㈣美市現況或有機會在價位中度上落1625—2015，不過，有待其過去二周的拋售被消化後，才有機會破2000大關。可惜現時在經濟蕭條陰影下，2000關前大的市場才可以向上突破，是以加大市到1525—1650價位，可以購入太平CALL，而以2000調出PUT來和大市搏鬥。但如讀者們不想用OPTION來和大市玩，唯有探取買入STOCKS的股票，以其(A)高回報(HIGH YIELD)，(B)低P/E，(C)……(HIGH CAPITALIZATION)，但需要太小而於低價時才可以考慮。

最後，如讀者們爲利用目前大市賺錢，需多充實自己，不應立要聽取別人意見，當然這一點的消息也應一視同仁，不過信口說說！

NOV 10/87

餐館租售

位於 ROYAL YORK/QUEENSWAY，領有牌照，兩餐房，八十六個座位，幽雅佈置，已在營業，租售均可。

請以英語電：

769-4117

K. DANITSCHEK REALTOR

SUNKIST 請人

聘全職雜貨及蔬菜部文員，毋需經驗，請來面洽，或電 820-3300

4099 ERIN MILLS PARKWAY
MISSISSAUGA ONT.

☆中區華埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL/BURNHAMTHORPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT/GERRARD，400-1000呎
☆YONGE/FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY/SHEPPARD 三睡房柏文$1,000

出租

日昇物業管理行

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

專營

・出口L/C安排
・高額商業借貸，高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞。

請問羅志強君

ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

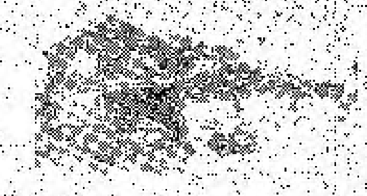
WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
BA, HRM
MEMBER
SUCCESS CLUB

全TORONTO最貴地段，位於 THE BRIDLE PATH 全新八千餘呎巨廈，地段100'×300'，可築六大睡房，四廁，二樓精工名城，名匠設計，應有盡有，歎之不盡，叫價$2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE，詳情請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER。

鄰近YONGE & FINCH近TTC及FINCH SUBWAY，名校，商場等，名建築師可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，四/五睡房，二至三車房，亦可築土庫水吧桑拿等，屋外亦可興建泳池，歡迎洽詢電MARY GEE 474-0500

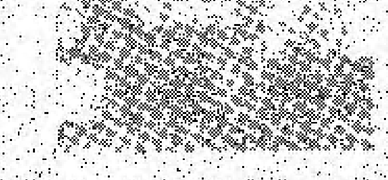


位於KENNEDY & DENISON 地段75'×115'，三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，材料手工一流，三十日可交吉，六個月新，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & SHEPPARD
三千三百呎，步出RAVINE LOT，一年新屋，四大睡房，四廁，雲石及瓷磚，中央冷氣及吸塵，地段54×100'，叫價六十四萬，比新屋平十多萬請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

YONGE & STEELES
地段50'闊，分租兩家人，新修廚廁，地佔一流近YONGE步行亦到TTC，商場及名校等，屋主忍痛出讓，祇叫二十一萬速電MARY GEE 474-0500 24 HR. PAGER.

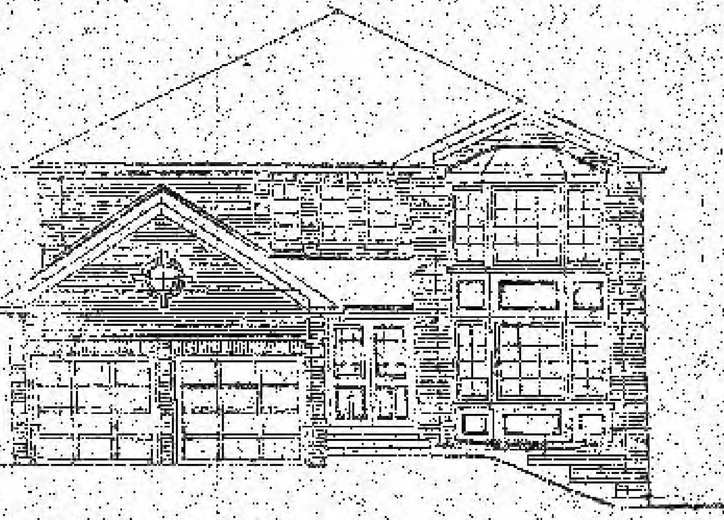
UNIONVILLE特級
豪華精緻全磚獨立屋，實用三千三百呎，二年新地段50'×120'，四大睡房，兩個家庭室，特大客廳，TOP ECHELON!! 速電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER



STEELES之南WARDEN之東
一千七百呎，三睡房，三廁，土庫美麗完成，地段110'×30'，近商場，學校，TTC等，叫價二十一萬餘，AFFORDABLE COZY NEST!!不可不看，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

WARDEN & HIGHWAY 7
全新面積三千三百呎，名建築商歐式設計，雄偉壯麗，用料特級，四大睡房，逾三萬元UPGRADES，屋主離加十一月初交吉，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

BAYVIEW & STEELES
地段120×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS可築實用面積五千餘呎巨宅，三大車房，地區高尚，近TTC，名校，商場等，明春可交吉，叫價$1,350,000請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



BAYVIEW & FINCH
地段50'×218'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四/五大睡房，書房及家庭廳，有多間在WILLOWDALE地皮，歡迎洽詢，請電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

絲綢之路書畫展覽會

新疆位於我國西北邊疆，是我國一位土地遼闊的省份，由維吾爾、哈薩克、漢、回、蒙、藏、塔吉克、柯爾克孜、塔塔爾、俄羅斯、錫伯及烏孜別克等十三個民族組成，由於新疆人融匯了他族文化而造成了新疆多姿多彩的文化特色。新疆素有歌舞之鄉及藝術家之都，加上山明水秀，因此是藝術家夢寐難忘的好地方。書家們紛紛爭取機會往新疆去繪寫新疆少數民族的特色，描寫大山的高聳及戈壁的變幻，沙漠壯觀的駝隊。

為此，新疆近年來培養了不少新進的畫家，經過他們苦心經營創作，因此無論在形式上、構圖上及意境上都產生了不少力作，對中國近代畫壇上發生了很大的影響。

多市揚子江畫苑及滿地可漢華美藝中心展覽廳，經多個月來的籌備，業經取得中國工藝品進出口公司新疆維吾爾自治區分公司之贊助，合辦中國絲綢之路書畫展覽會，並於一九八七年十一月十四日起分別在該兩畫廊同時舉行，誠屬書壇創舉。

此次參展者皆是新疆書畫壇精英，其中包括新疆畫院院長徐庶之，師範大學美術系研究室主任武漫宜，新疆工筆畫研究會會長崔谷平，新疆畫院畫家謝家道，絲路書畫院副院長白鶴京等等共三十多人。

展出作品題材廣泛，包括山水、人物、花鳥走獸，尤以描寫大山景色、沙漠、駝隊等塞外風光最多，美景怡人，使參觀者有如置身大漠之中。

該展覽會將延續至十二月中。

上接9頁

米爾湖議論成立了魁北克的特殊社會地位，也確認了加拿大多元文化的精神，這就是加拿大正確的結構。

把魁北克定為加拿大國際組，我們提出修改憲法的改革。

為了履行我們對多元文化的承諾，國會已經就是不久就會草擬多元文化法案，以加強和促進各族裔在加拿大所扮演的角色。

……………………加拿大人的……

……使所有的加拿大人……政策的……讓……所有加拿大人共同的……

……勞市場的……

……多元文化……社會……

國際移民是政府的施政方針，也是國家的目標。

因此，我想借此機會提一提，C—55號法案和C—84號法案，這兩項法案可使我們的移民政策被濫用，又要讓真正的難民能夠合法手續進入加拿大。

……政府已……少數族裔……不少人士……年復……

事實上，未來我們需要更多的移民……會來自亞洲及太平……

樂見樂聞

◎武夫曼輯

陳淑煥演唱會成功

女高音陳淑煥，於十月十八日下午三時假座 HELICONTAN HALL 舉行演唱會，有著名的鋼琴伴奏家 BRUCE UBUKATA 及小提琴家 ROBERT ASCH 擔任伴奏，兩者相得益彰，絕早滿座。

陳淑煥表現優異，是一位具有音樂說服力的歌者。一位音樂界人士表示，以目前來說，多倫多華人聚居之區，女高音，陳小姐造詣之深，穩坐第一把交椅。

圖：陳淑煥演唱會一景

樂園漫步　凌高

優秀音樂家應自尊自愛

自重自愛，是任何行業工作者的基本要求。如果沒有這種自重自愛的精神，那麼他或她便不會得到任何人的尊重。

音樂家、作曲家、演奏家及其他音樂工作者，對自重自愛這種精神應更加重視，原因在於優秀的作曲家及演奏家，其人格與心境會直接影響到其演奏水準、質素及其創作的準則。培養及維持上述精神，對他們是十分重要的，因為此種品格會從其他作品中百分之一百表露無遺。其實，維持自尊自愛的精神，是對個人尊嚴及音樂藝術負責的重要因素。一個真正的作曲家或演奏家，其文學藝術在法律上是屬於私人財富，但在道義上卻是屬於全人類公眾共有之產品，因此當事人有"代"全人類細心保存此項文化藝術寶藏之使命及義務。

換句話說，一個優秀的作曲家或演奏家，若欠缺自尊自愛的態度，久而便會養成自暴自棄，無形中不但失去了其私人財富，最重要的是糟蹋了一份全人類共有的文化藝術財富。

優秀的音樂家並不常見，他們的財富是人類集體文化藝術活動影響力累積而成之結晶品。平庸的江湖樂匠可以毀壽、損人，因為他們有這種自由。但優秀的作曲家或演奏家並無此種權利，因為他們所損害的，並非個人財富，而是全人類文化藝術資源。

再想深一層，假若這些優秀的音樂家有朝一日變成了江湖樂匠，又或者江湖樂匠影響到那些優秀音樂家的心態，那結果如何呢？結果便是下流行徑將高尚之音樂創作神經殺死。因此，自尊自愛是優秀音樂人的首要條件。

開學大特價

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

樂理、鋼琴集體班現接受報名

購買一部鋼琴，免費教授一個月

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1

481-8342

3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5

297-1898　　297-1271

多倫多中華文化藝術中心

東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）

各訓練園／班招生

幼兒園：週一至五每日上午七時半至下午六時管教，每週半日班30元，全日班60元。

美術班：逢週六，中午由十二時至二時，下午由二時至三時半授課，全期45元，供應紙張。

舞蹈班：初級逢週六下午二時至三時半，高級逢週日下午一時至二時半授課，全期45元，表演時提供舞蹈服裝。

中文班：幼稚園暨小學一至六年級，逢週六上午十時至十二時授課，全期18元，供應課本，紙簿筆。

國畫班：(A)逢週四下午五時至七時(B)逢週六下午二時半至四時半，全期90元。

報名電話：461-9393　師資優良管教嚴謹　多式教法研習快速

主任：徐禮泉　監督：吳雅超　律師

少女情懷

◈尼西

過兒與姑姑

提要：

《神雕俠侶》中"半枚靈丹"那一回，楊過小龍女均身中劇毒。小龍女午夜夢迴，決意投崖自盡，把半枚靈丹留給楊過，望他有生還的機會……

那夜的月，又圓又白，
照着楊過少年的臉，
祥和，平靜。

那夜的月，又圓又白，
照着小龍女撫摸楊過的手，
冰冷，輕柔。

楊過的睡臉如月般圓滿，
小龍女的心如月般慘白。

「過兒」小龍女低聲呼喚，
滴下的秀髮如月夜，
呼喚比蟲鳴低柔，
目光如夜霧淒迷，
顫動着，仍是纖纖的素手，
輕撫着楊過和平的臉。

過兒，
姑姑心裏唯一的過兒，
姑姑心目中始終的孩子，

來！十六年後，
我們要相聚絕情谷底，
讓我重新撫摸你的面，
說一聲：
「過兒，你真的長大了。」

兩滴淚從眼角飛濺，
宛如露水落在地上無聲，
白衣魂在斷腸中飛奔，
宛如被黎明驅散的幽魂！

過兒，
姑姑不會忘記，
今生銘感於心，
那夜，你改喚我：
「龍兒」，
一聲愛的改喚，
從此，你想到男兒的責任，
從此，我在你心中有了名份。

過兒，
愛到深處，無阻無礙，
在你仍懵懂的時候，
死，
在這裏把愛顯明了。
死，
不是犧牲，乃為成全。

過兒……
龍兒今離身而去了，
沒有半點遺憾，
猶似一道發光的雲彩，
畫破寂寞的長夜。

信總理智

◈程國儀

第二台

聽見不等於明白。

有一天吾友夫婦來找我評一評道理。原來前一天晚上他們夫婦晚間在家中一起看電視。忽然那位太太說：「這節目真悶，轉去第二台吧。」那位先生本來有點"大男人的自尊心"，不太願意受人的支配，更不喜歡聽女人的話，但是心裏忽然有些善意，於是起身走去將電視扭去了第二台。

不料，他剛剛懶洋洋地躺回了沙發椅，太太的聲音又在耳邊響起：「嗨，這些節目不好看，快轉去第二台。」

吾友的殷勤不但沒得稱讚，反而再次"被點"，心中忽然怒氣升起，說道：「我不是正扭去了第二台了嗎？」

「我說叫你轉去第二個電視台，又不是要看第二台？」

「叫、叫、叫，叫什麼轉去第二台，轉了就看吧，還那麼神氣？哼！」

下文如何，不必細表。總括起來，就是發生口角，夫婦大吵，後來終於冷靜下來，要來找我評評道理。

這件事却令我悟出一個道理：聽見不等於明白。"第二台"在當時至少有兩個意思：第二個電視台（NEXT CHANNEL）或電視台中的第二號台（CHANNEL TWO），講的人有第一個意思，聽的人得的却是第二個意思。

另一位朋友也告訴我一件親身經歷。他參加了一個成人講座，上課時很用心聽，也不時寫下筆記，覺得很領會講授者的綱要，十分明白。不料上完講座後，有一個溫習測驗，他在做的時候，才發覺剛才以爲聽得十分入腦的東西，原來還未明白，還有許多不肯定的地方。又是一件事例，聽到的不一定完全明白。

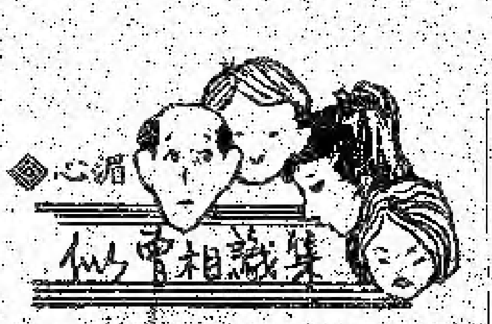
與以上的道理相對的，就是講話的人以爲別人一定明白他的意思。

有一次，我爲了說明出於好意的行動，不一定有圓滿的效果，便舉例說：假如有人好意請吃飯，預備滿桌菜餚，大魚大肉的，却不知道那人客原來吃素的。請客的固然好意大方，熱情款待，做人客的縱然領情，吃起來，口中也不會舒服的，奈何！

不料聽衆中有一位馬上答口道：「我知道你講什麼！」我滿懷喜歡答道：「真的嗎，你可否複述給其他同學聽。」

他說：「我知道上次請你吃飯，滿是雞鴨豬牛，不料你不喜歡吃肉類的，是嗎？」

天哪，我以爲他聽懂了道理，却不料他只在例子上打轉，轉來轉去，還是圍繞着個人的偏見，聽到東西自然不能明白了。



◈心湄

似曾相識集

當教師的日子

很懷念昔日當教師的日子。

懷念的不是那些堂密密的時間表，那寶貴的一節空檔，往往只能伏桌歇息，有時碰上的習作簿不得不勉強提起精神批改，捧着奔上三樓、四樓課室，已氣喘頭昏腳軟。本，教師是很費心勞氣勞神的工作，不容一刻停頓發呆，幾十對學生眼睛注視下，要時常知道應付。記得每天到了最後一節課，胸口也氣氣已耗盡，再也揚不起聲來。幸而學生多半也累了，又飢腸轆轆，大家也就輕鬆地捱過大半句鐘。

懷念的也不是那填鴨式課程，學生上課考試如吃苦藥，教師爲了成績不得不硬着心腸死逼，學生爲了成績也不得不硬着頭皮死啃，活活潑潑的孩子，背着重甸甸的書包，喘氣不起來。很羨慕加拿大的小學生，幾乎連書包也不用背，回家也沒功課，不用抄書、背書，不用找補習老師。

連那多年的同事，我也忘懷了。同事之間大家天天忙奔上奔落，改卷，下課了，我還要趕去唸書，沒有空暇與他們閒逛。況且，大家的興趣和生活方式不同，有好打牌的，有愛逛公司趁時髦的，有好體育的。

懷念的，是學生們。我所教的班級是從小一至小六，從中一至中六，這使我對六歲至七八歲的孩子，有了直接的接觸。

實在，那時自己也是個大孩子罷了，隨着學生升級，自己也成長了。我教過他們什麼，但多半已記不起來，但他們教我的東西，却成了我對人重視的基礎，體會每個人的獨特。

我和學生最開心的時刻，不是在教室裏。我和學生們在課外做朋友，利用週末帶幾個孩子去遠足，和他們一起赤足涉溪。有時邀他們上家裏玩，也去探訪他們的家。我發覺在課外有了交情，在課室上課時，添了額外的一種默契。孩子們的心是很容易贏取的，我的相簿裏還有許多他們的笑容，我常幻想他們如今不知長成什麼樣子呢。

年紀較長的中學生，交情就更深了。也許他們見我沒有老師架子，喜歡課餘來找我閒談。熟落了，少年人的心事就傾吐自如了。有時，學生有了難過的事，會打電話來訴苦，我也學會了珍惜他們對我的信任，細心的聽，真心地體諒勸慰。

後來離職赴南洋，啟程之日，只有兩三同事來送行，學生却來了不少。二十年過去了，這一段交流的經歷，仍牢鑄心中，我沒有忘記。

恩雨之聲

◈天

信望愛

十一月十五日早上八時至八時卅分CHIN 1540 AM恩雨之聲廣播節目

信、望、愛是基督教信仰的三大支柱。

信，牽涉了幾個意思：㈠信爲一切上帝所言（聖經中的說話），句句是真，全皆可信。如人人生來都有罪，且不能自救，死後要歸地獄受永遠火燒蟲咬之苦。上帝有見及此，甘心差派自己兒子耶穌基督，降世爲世人替死贖罪，令凡讓耶穌代已死者，都得永生。㈡信用一語是說上帝信守必行，理應應許，定必如期實現。就如上帝說相信耶穌的人皆必得救，耶穌真人死後，必上天堂。㈢加一信用是從發言者（上帝）的方面來說，確知是受言者所言之"評價"，在信仰上，確知是絕對的把握。㈣依第一點看教信仰中之信，除相真實、信用、確知三義外，還需依靠。無依靠的信，並不是真信，完備的信，依靠是信的行爲表現，無行爲表現的信不是真的，而是死的。好像說，我們相信某某是好的醫生，但到有病時，却不敢找這位大夫看看，如此的信，便不是真信。

望，是指希望、盼望，一個確實保証將來定必出現的好事所引起的盼望，這與自作多情式的希望不同，確實的盼望，是於上帝之真實與信用，是一件將來必成之事。人有盼望，生存就有了意義，人生亦有了方向。

信、望、愛三者中，其中最大的是愛，因爲信與望，源於愛，本於愛。上帝因爲愛人，所以救人，所以守信，所以給予永生之希望。

求索篇 ·小川

追求

[illegible]之初[illegible]，[illegible]之以誠大。心思思。

彼得李[illegible]在一家西人餐廳內，與[illegible]等共進午飯。[illegible]不到這家餐廳生意太好，[illegible]時竟不過坐進來，[illegible]之際，忽見一大群人群之中，一個亭亭玉立的美女翩翩步入。彼得李眼前一亮，托着下巴直望前方，[illegible]兩位的[illegible]，又目送她們坐在背後的小桌子處。

「喂，大偉，你猜不猜得去同她們打招呼，正對你面，[illegible]那位長得不錯吧！」

大偉亦起身來，喝了一口茶，望望對面桌子，沒有發表意見。

「這個年頭怎麼追求女孩子？」彼得李一本正經向我們要求"出謀獻計"。

「你心裏想怎麼說呢？」我問彼得。「我會說：『小姐，妳不會介意和我說幾句話』？」

[illegible]了彼得的話，我們笑得前俯後仰，太老套！[illegible]中去找吧！

「你不如走過去說：『你好[illegible]嗎？』」

「肉麻[illegible]，[illegible]"英雄本色"，你[illegible]：『我叫彼得李，想和你交個朋友』。」

「[illegible]一定要[illegible]，不如你[illegible]是你的同學、鄰居或是曾經見過面的……」

「不如說她像你過去的女朋友，長得像……」

「[illegible]，大家[illegible]，[illegible]，[illegible]不[illegible]是[illegible]，[illegible]，手[illegible]吃[illegible]了，一[illegible]！」

[illegible]了下來，[illegible]大[illegible]心[illegible]"追"女孩了。

[illegible]之[illegible]，[illegible]了一[illegible]，[illegible]了[illegible]：「[illegible]？一[illegible]子[illegible]，[illegible]！」

大[illegible]失敗[illegible]因，大家[illegible]。

[illegible]，[illegible]，大街[illegible]了二[illegible]，[illegible]不到[illegible]一[illegible]的"八卦"[illegible]：「[illegible]鏡子[illegible]！」

[illegible]，[illegible]：「[illegible]中[illegible]？」……」

我[illegible]彼得，又看[illegible]桌上的兩位小姐，[illegible]心[illegible]：「你有沒有[illegible]照過鏡子？」

「我差不多天天照鏡子！也許我太瘦了，沒一點帥氣，穿得太隨便，頭髮是朋友幫我剪的。明年就四十啦！看來要一生做王老五。」

正說着，兩位已經付了錢的小姐站起來，準備離去。彼得李不自覺地也站了起來，望了望衣服，想說什麼。我趕快拉他坐下。

絕色女子走過去了，她的女友也過去了，[illegible]，同時一瞥，似乎也在說：照照鏡子啦。

心花朵朵

·軒恩

懷念那個洋妞

記得初初在西雅圖讀大學的時候，由於在異邦舉目無親，只好居住在大學宿舍。當時我住的是一間雙人房，房間的面積小得可憐，加上四壁都是用紅磚堆砌成的，令到房間更顯得陰沉恐怖，心裏便不禁對自己的未來一年作出憐憫的反應：「你下一年就要住在這間監獄似的柴房啦。」我的心靈永遠是我的最好朋友，它可憐我之餘也不忘逗我喜歡，給我一絲飄渺的希望和衷心的安慰：「不要緊，當係生活體驗囉，而且我的同房可能會跟我交個好朋友呢！」

等待的日子終於來臨了，我的同房同學在我搬進宿舍後的第三天來了。當時我正打開房門準備出小廳看電視，抬頭一看，只見一個身裁豐滿而帶點魁梧的洋妞站在門口，她的體型之大令我懷疑她是否可以進入房中。大家在門口打量了對方數秒之後，我便退後數步，讓她的身體姍姍地擠入房中，接着又寒暄一番。當時我對她的印象很壞，一種不可理解的壞，是一種不知從何處滲入我心坎的惡念。當大家談話時，我的視線被她高聳的乳峯吸引住了，暗裏盤計着她的上身和我比較，除了體會到天壤之別外，更深深地明白到鐵一般的道理：身裁豐滿婀娜的少女，永遠能像磁電般吸引着她周圍的人，有盼望垂涎的淫眼，也有好奇無知的瞻望。

雖然我對她有惡感，但到底她沒有犯着我，我內心的厭惡也不是築在有地基的基礎上，所以後來幾天的日子也不是怎樣難熬。直到了一日黃昏，她正準備在房內開餐，取出花生醬、麵包、牛油等東西時，她拿着花生醬呆了半晌，然後認真地問我：「你在香港見過花生醬沒有？你知不知道它是用來塗麵包的？」她的問題令我全身血液靜止，連眼睛也不懂得轉動。心想：怎會問這樣無聊愚蠢的問題呢？直到數秒後我的魂魄歸回軀體，才冷靜地解釋：「我五、六歲時已開始吃花生醬，對香港人來說，它並不是新穎的西方食品。」然後我惡意地想令她難下台：「你猜香港人是不是住在樹上的？」她深思了一會，然後說：「我想也不會是。」從那刻起，我發覺到一個在小鎮長大的少女的愚昧，愚昧得令人為她的膚淺而生氣，為什麼她還要去想答案是什麼；而且竟然如此不肯定地回答「我想也不會是」。我開始看她不起，更暗地裏慶幸自己在城市長大，是個見過場面的少女，一個未離過足的女孩永遠比一個纏足長大的跳得高、走得遠。

但我和她相處久了，我才漸漸地體會到自己自以為是的傲慢。她的一切告訴我，她並不是我所見到的她。

（上）

·雷鳴　客座隨筆

鳳來兮

[illegible]時，[illegible]常[illegible]大姐[illegible]的[illegible]，那是一個重男輕女的時代，[illegible]人說：「先開花，後結果，也祖[illegible]希望下次生個兒子……」

大姐出世，父母視如珍珠，不料[illegible]兒時患了天花，密密麻麻的豆子，[illegible]全身。[illegible]兒[illegible]了它們，母[illegible]了兩[illegible]小被，[illegible]赤裸的她，[illegible]上[illegible]孩子。[illegible]了偉大的[illegible]，[illegible]心照料，[illegible]不至，[illegible]死神手中[illegible]了她的生命。"鳳兒"或"鳳來"是大姐的乳名，鳳兒漸漸長大，她的面上只留下不顯見的[illegible]，[illegible]兒[illegible]，[illegible]秀好看。

鳳，人們看[illegible]祥兆頭，[illegible]的"祥瑞"。[illegible]的外表，人們[illegible]他的模樣，[illegible]了[illegible]、鳳冠等等首飾，[illegible]天子太子[illegible]的[illegible]鳳[illegible]，以鳳凰、鳳雛來比喻聖人的德行及年少君主，[illegible]鳥中之王，[illegible]人們的尊崇。

人為的重男輕女意念，根深蒂固地種在人心中，[illegible]只有[illegible]的[illegible]，[illegible]冷眼看着先進的國家和受過高等教育的中少年人，[illegible]受[illegible]，[illegible]於"女生外向"和不[illegible]傳宗接代的觀念[illegible]一人[illegible]的影[illegible]。

[illegible]的兔年，[illegible]兒[illegible]有孕，[illegible]好奇地[illegible]，到底[illegible]男是女，[illegible]，[illegible]男的多個女的。

八月尾的一天中午，兒子在電話中[illegible]說，[illegible]添了一位好看的女兒。不錯，[illegible]世兩日的她，[illegible]的小眼，[illegible]的[illegible]孔，[illegible]人喜歡。

"鳳來"、"祥瑞"，是人們期待的日子，眼前，一[illegible]可護懷中女嬰的[illegible]，[illegible]似[illegible]的小眼，[illegible]世上沒有[illegible]。人之初，性本善，[illegible]我家的小鳳兒，[illegible]保持不變。

一朵小花詩集

·雷之

少女

憑窗遠眺，
野地裏滿公英，
一叢叢，一堆堆都是
朵小花。

赤足，長裙飄舞，俯身，
隨意採摘，
擁一束鮮黃，
少女的幻夢。

憑窗遠眺，聽着
遠處奔放的歌聲，
要分享
深邃的意念
與那輕輕的撫愛（註）。

註：最後兩句是根據雪萊（SHELLEY）詩句：TO SHARE PROFOUND THOUGHTS AND THEN TO TOUCH。

時代詩壇

第五十期

[illegible]

MITSUBISHI® 三菱

巴斯高提供
高品質電子產品！

BUY IT NOW

PASCAL WITH A BANK TOGETHER OFFER YOU

2 GREAT WAYS TO BUY

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT

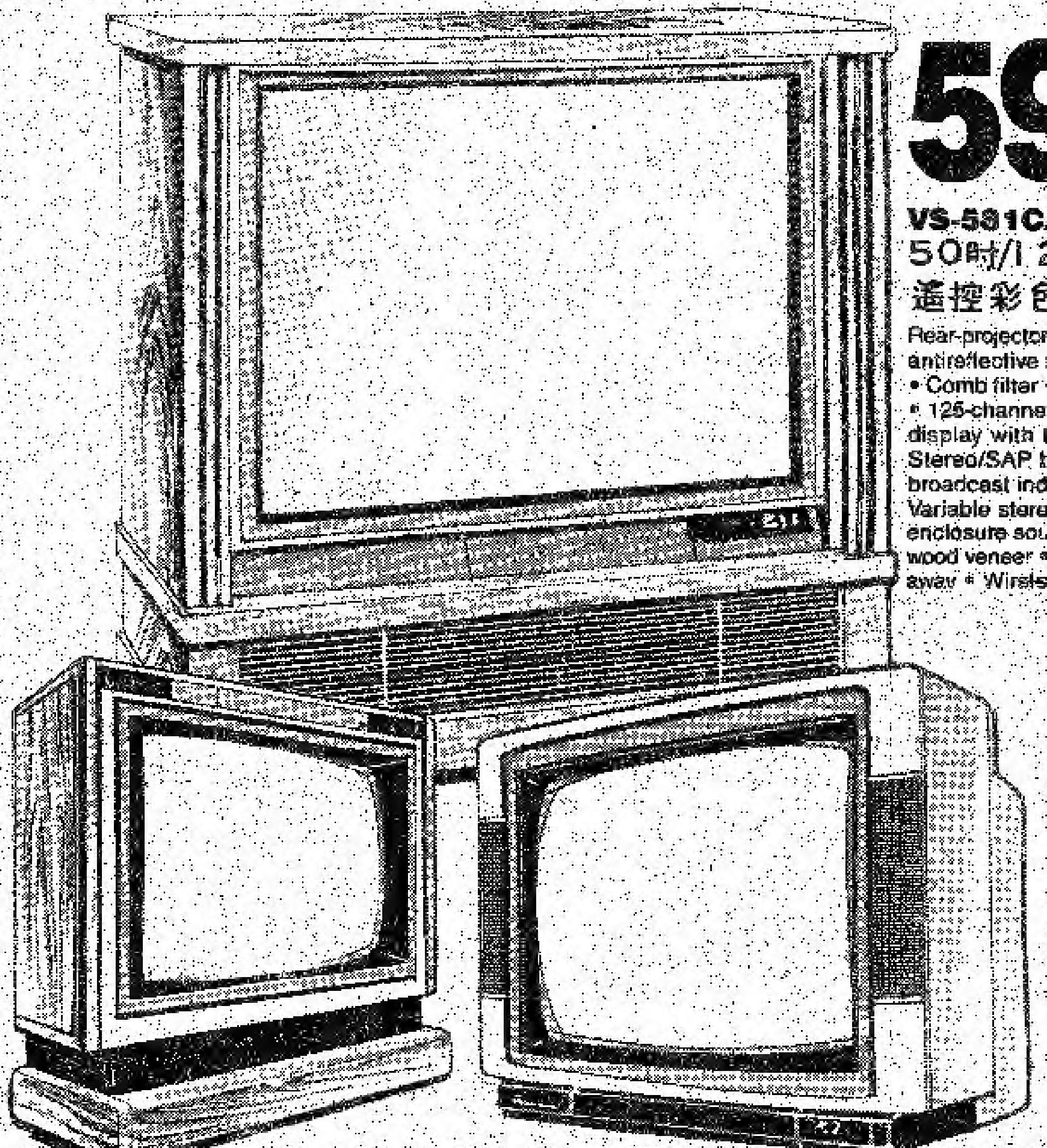
April 4, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT

7.9% ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 instalments of	Total obligation
$750	$63.36	$33.89	$813.36

minimum purchase $750



5999.88

VS-531CA 型

50吋/127CM背後投射，遙控彩色電視機

Rear-projector • 50"/127cm washable, black-matrix, antireflective screen • Linear blue phospho • APLC • Comb filter • 2 sets of video inputs • Video output • 125-channel, cable-ready • On-screen information display with time-of day and channel selection • Stereo/SAP broadcast reception** • Stereo/SAP broadcast indicators • 2 sets stereo audio inputs • Variable stereo audio outputs • 4-speaker, sealed-enclosure sound • Wireless remote • Genuine oak wood veneer • Contemporary styling • Hinged, hide-away • Wirelsss remote control

CK-2690C

28吋方角鑽石視象彩色機

•28 inch full square Diamond Vision colour picture tube • Comb filter • 125 channel tuner • 2 video inputs • Random access • Built-in MTS decoder • Audio outputs • External speaker connection • 4 speakers • Video output • Illuminated unified 44 function wireless remote control

1599

CS-2011CA

21吋方角鑽石視象彩色機

• 125 channel tuner • Built-in MTS decoder • 2 speakers to reproduce stereo broadcasts • Unified remote control

799.88

HS-348UR 型

VHS-HQ 兩頭錄影機

• V-SCCAN • Comb filter • Digital auto-tracking (SP/EP) 107-channel, cablecompatible* • Programmable Channel-Memory scan tuning • 5 event/2-week • Same time & day every week • One-Touch Recording • Auto-cancel programmed recording • Electronic digital counter/time/programming display • Remote control from Mitsubishi televisions and projection televisions with integrated remote • Wireless remote.

499.88

HS-349UR

VHS-HQ 四頭錄影機

• 4 cristal ferrite video heads • V-SCAN • Comb filter • Digital auto-tracking • (SP/EP) • 107-channel, cablocompatible* • 8 event/2-week • Same time & day every week • Multi One-Touch Recording • Auto-cancel programmed recording • Electronic digital counter/time/programming display • Remote control from Mitsubishi televisions and projection televisions with Integrated remote • Unified wireless remote control

649

Wherever your imagination takes you

PASCAL EAST
Corner Markham Road and Finch Avenue, Scarborough 292-9200

PASCAL WEST
Highway 10 between 401 and Eglinton Mississauga 890-2980

經已動土
88年秋季竣工

全加最大之華埠商業住宅發展

文華中心
CHINATOWN CENTRE

總建面積六十餘萬呎．四層商場．百多舖位．車位五佰
豪華中菜酒樓．筵開三百席．125豪華住宅

文華中心位於多倫多市華埠旅遊心臟地帶，揉合最新科技及建築概念，配上東方色彩，雄踞華埠中心，氣派壯觀，豪華高尚。為華埠經濟發展，文化，旅遊新里程碑。

尚餘小量單位，歡迎洽購

商業舖位：#107 $661,500. #111 $609,050. #221 $563,900. #222 $553,900. #223 $553,900.

住宅單位：#503 $155,245. #515 $199,533. #517 $222,010. #P04 $224,055. #1004 $245,802.

OWN & DEVELOPED BY: MANBRO HOLDINGS (ONTARIO) LTD.　Interim Construction Financing: Bank of Montreal
RICHARD YIU REAL ESTATE　Development Manager: Peter J. Nicholls Group Inc.　Project Architect: Ain & Chan Partnership Architects　General Contractor: Hollenbauer Limited
AGREE REALTY CENTRE INC.　M.A.E. Consultants: N.V. Shore & Associates Limited　Structural Consultant: C & V Engineering　Landscape Consultant: E.D.A. Collaborative Inc.
241 SPADINA AVE. 6 F TORONTO 電(416) 977-1222

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註册慈善機構 0755439-10-13）

“每人每年十元運動”

*有能力者捐助多多益善

捐款人：________________

地　址：________________

支票抬頭人請寫　**CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST. TOR. ONT. M5T 1V1　或　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO, ONT. M5T 1G1

*本人需要報稅收據 ☐

生活 娛樂 Section B

英國設計家的時裝

●黃潔瑩

正當所有的歐洲設計名師醉心於他們的款式誇張、刻意以線條為主題的設計之時，英國的時裝設計師則靜靜為時裝界帶來一個以簡單式樣為重點的服裝潮流。時裝製造業其實是英國的主要工業之一，單是去年的服裝，皮鞋及布疋的出口總值便已超過一億兩千萬英鎊。

倫敦的春裝將會以表現年輕的女性魅力為主，由於時裝界普遍受到西班牙和拉丁國家復古風氣影響，最具特色的春裝還是數那些利用輕軟的水彩顏色布料製成的改良拉丁民族服裝，採用短身束腰上衣和潤下擺闊裙的設計，不過在衣服上面加上很多的絲帶製玫瑰花，為衣服增添了一份浪漫的感覺。

盛行了多年的 PUNK 潮流已不再復見了，換上的是種種高貴淑女形象，為了要迎合優皮士（YUPPIES）的需求，連一向以不切實際的英國農夫罩衫（ENGLISH PEASANT SMOCKS）為設計主題的 LAURA ASHLEY 也轉而設計一些行政人員愛穿的套裝和高貴大方的晚裝。其餘的新派設計師，如 RIFAT OZBEK，KATHARINE HAMNETT 和 JASPER CONRAN 等人的表現也很出色。二十六歲的JOHN GALLIANO 卻憑着一系列以"簿記員的女兒 THE BOOKEEPER'S DAUGHTER"為名的傳統女性化服裝，而贏得今年度最出色服裝設計師獎。

連戴安娜皇妃也是其長期顧客的 RIFAT OZBEK，自最近遊訪過墨西哥後，將當地拉丁情調融匯於他的設計當中。寬膊的毛織緊身上衣用相對的顏色來束腰，配上一條極富地方色彩的寬下擺短裙，偶爾也會用墨西哥人常用的薄身毯形披肩作裝飾。

一向以偉大作風壓倒見稱的 KATHARINE HAMNETT 仍是一群倫敦設計師中頗出色的一位。在她的一次時裝表演中，聲明目的是為世界和平，在表演場館中還派發不少印有"戰爭與愛"的襟章。HAMNETT 以 SWINGING '60S 旋轉的六十年代為復古的設計主題。印花的百慕達短褲或寬下擺的迷你裙，寬身長及臀部的粗布外衣便成了這類便裝的八十年代版本。此外，纖弱適體的套裝仍是不可缺少的一環，利用海軍藍的 GABARDINE （一種以毛為緯料與棉或絲織成的布料）造成的緊身外衣，背後更飾以皮帶。長膝的直身裙或配襯無袖的上衣，有勇氣者更可以穿一隻黑的襪子和男裝鞋。HAMNETT 同時也設計了很多黑色的直身長裙，低胸的花邊裙和 CIFFON BLOUSES（一種以透明的絲織薄絲而造成的上衣）等。HAMNETT 在致力於設計粗線條的日常裝束之餘，也為喜愛女性味道裝束的女性們預備了一系列式樣優雅的服裝。

多倫多的朋友對 TURK RIFAT OZBEK 的認識會較深，在市面上也會輕易見到他的服裝。在深受拉丁熱潮影響之餘，OZBEK 的春裝設計極重色彩的表現。一條直身的黑色長裙同時會利用紫色，粉紅色、橙色和 TURQUOISE 綠藍色的雪紡作綴飾。而各種奪目的色彩，如薄荷綠、泥色，粉紅和 APRICOT 杏黃等更是今年度常見的色彩。

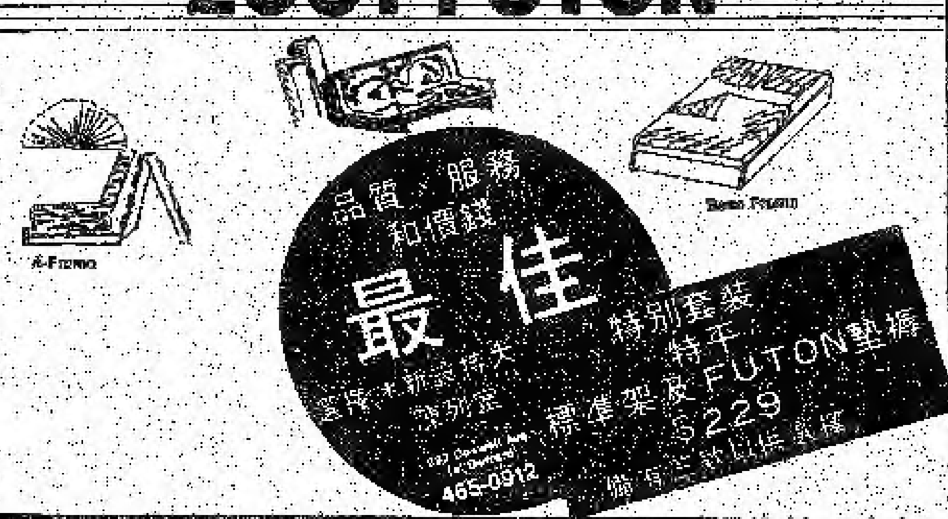
無肩T恤可用來配襯麻質迷你裙，然後再加上一件 BOLERO 短外衣。利用 PAPRIKA 紅辣椒色，SAFFRON 橘黃色和芥辣色的布料相間地織成的跳舞長裙，表現着一份彩虹的美感，和墨西哥人所穿的毯製 PONCHO 長斗篷很相似，高腰的緊身半截裙或褲，同樣均以一排鈕帶繫在一旁以作裝飾之用，以求打破高腰淨色衣物的單調感。

二十六歲的 JOHN GALLIANO 畢業於英國的ST. MARTIN COLLEGE OF ART，曾先後獲得全年最佳設計和全年最出色設計師兩項大獎。今年度的設計會趨向更淑女化的形象，窄身寬領的一件頭長裙，再利用極長的皮手套，粉彩色的絲襪和利用馬鬃作綁繩的長靴來配搭便組成了他的 LADY BEEPER 形象。一直以來，GALLIANO 的設計均被認為極富日本設計名師久保玲子的影子。他們同樣是想利用服裝，將一種羅曼蒂克的氣氛和特徵表現出來。

GALLIANO 今年最出色的表現便是以布條綑成花朵形狀綴在衣服上為裝飾的設計了。

這些綴飾在外衣之上和裙邊的布製花朵，很能夠迎合今年度復古的要求。迷你裙雖是一股世界性的時裝潮流，GALLIANO 的設計卻沒有受到很大的影響。他最重視的倒是上衣與裙子的長度比例，所以他的設計中有長短呈波浪形的裙角，亦有一邊長、一邊短的裙角出現。但所有的半截裙都是高腰的設計。顏色方面，GALLIANO 往往會採用四至五種色彩，包括粉綠、藍、黃、和粉灰等，和服裝一起配合起來，便是一種極典雅的浪漫設計。

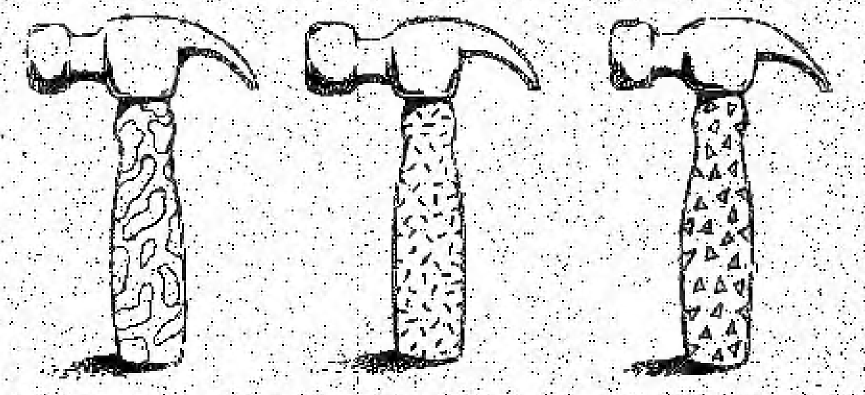
2001 FUTON



特別襯對futon墊褥·futon製作、數用品、地毯、窗簾、豆袋……

BLOOR ST W · YONGE ST · QUEEN ST W · DANFORTH AVE · DUNDAS W

Bimini Bamini Boom



裝修大減價

NOW

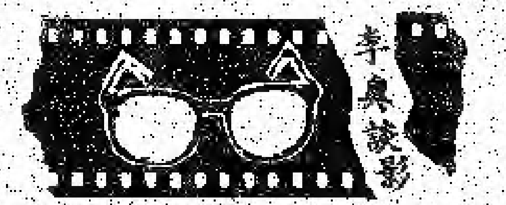
所有男女裝由九折至五折

Bimini

Where casual clothes are treated seriously.

2064 Queen Street East, Toronto. In the Beaches.

聖誕檔期西片簡介


李奧談影

李奧一直以來都是評港產片的，看本欄的朋友都應該知道。可是最近却萌生改寫西片的念頭，與同文孫于言外兄並肩作戰。原因很簡單，由於近期的港產電影太不像樣了。我知道這一句話已經說了有好一段時間，但似乎近日却更加變本加厲。翻開報紙，多倫多正在上映的幾部都是趕成殘之作，不知這是院商沒有戲可放，還是我們沒有眼福了。我知道有些時候我是很饞的，但是以現在的情況來看，就是李奧有興趣去評，也是無從入手。難道你叫我再寫一次〔秋天的童話〕嗎？不要說笑，就是你們看不厭，我也要悶死。更何況，這些年來的港產片又何曾令我們真的有興趣去研究及追隨過？在香港，電影迷究竟還有多少選擇？那班新的導演有很多是走回舊路，拍那些堪稱"獨特"的題材，於是什麼"靚妹"、"實質"等紛紛登場，何藩及楊凡等人突然間都好像成了"殿堂人物"。各路英雄紛紛抄襲，再加上一向煮食的催淚煽情倫理大悲劇橋段，女主角、女配角一貫地哭哭啼啼，便敲個盤滿砵滿了。至於那班舊的，有些不思進取，有些卻想一步登天，明明自己不懂的，卻自恃經驗豐富，一於拍完才算，於是得出來的結果不消說是差強人意了。李奧心想，我們這個樣子還可以支持多久？

不錯，不論是好戲壞戲一拍出來總會有人看的，但問題也正在這裏。大家有留意票房的都應該發覺，近些年來，香港的票房常常會有些叫人啼笑皆非或無所適從的情況出現。舉一個例子，王晶的〔綁架追女仔〕收二千一百萬，而許鞍華的〔書劍恩仇錄〕二集合計才收一千一百萬，即是每一集只有五百九十萬，兩者相差了一千六百萬之多。我問你們那一部才算是好電影？李奧自己曾研究這個例子，得出來的結論是這與香港的"明星"制度有很大的關係。可能是我們這個制度實在是太完全了，現在已發展到差不多有明星便是好戲的事實。我曾經奇想，如果許鞍華的〔書劍恩仇錄〕裏的主要人物是由香港眾位阿哥阿姐齊齊上場的話，結果又將是如何呢？我不敢說會破紀錄，但肯定不止二千萬之數。由此可見，觀眾的選擇很多時候會受外來的因素所影響。同樣，電影公司應如何取向，確定自己的路線方針，也是一個相當重要的問題。我不反對商業，但一定不可以為賺錢而賺錢。這是一個有關職業道德的問題。各位電影負責人及老板一定要搞清楚，我不希望這工業會毀在你們手裏！

在沒有港產電影看的同時，西方電影市場為爭取聖誕節這個黃金檔期，已紛紛推出大片應節，躲着列出來的名單，推算今年的情況比去年好得多，各位影迷們不愁在聖誕會沒有節目了。以下是部份即將上映的影片簡介：

爛舞

〔SLAM DANCE〕（爛舞）

華裔導演王穎在〔尋人〕、〔點心〕之後的作品和另一位導演王正方的〔北京故事〕一樣，王穎在美國亦獲得大公司的支持，開拍了自己的劇情長片。〔爛舞〕與他以往的風格頗有差異，沒有那份溫馨真實的感覺，換了全接觸式的偵探奇情片，拍得却出奇緊湊，燈光及鏡頭運用極出色，很有重的"音樂電視"（MTV）味道。〔莫扎特傳〕（AMEDAUS）的湯赫斯飾演一個悲劇的漫畫家，被捲入上流社會貪污陰謀的故事。此片在剛過去的多倫多電影節曾被安排放映，獲得此間影評人一致好評。

新聞廣播

〔BROADCAST NEWS〕

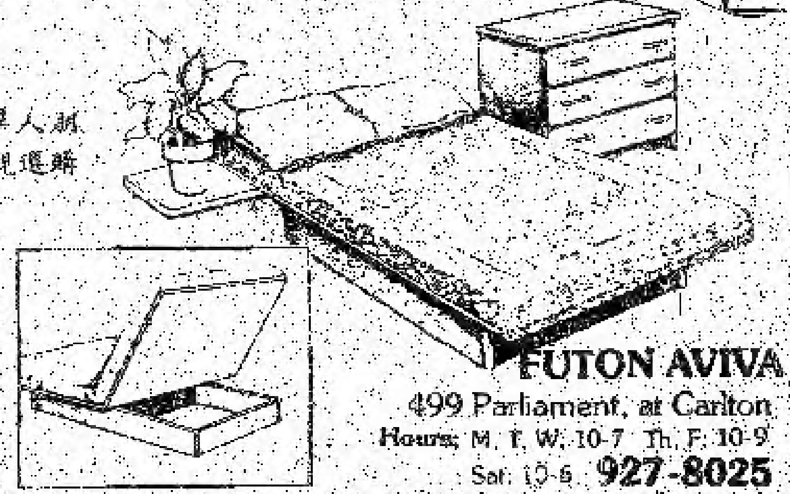
在八四年，占士布祿斯（JAMES BROOKS），憑着自己第一部作品〔常在我心間〕（TERMS OF ENDEARMENT，由積尼高遜、莎莉麥蓮及狄寶娜溫嘉主演），奪得奧斯卡最佳導演的殊榮。但至今才有新作面試，是一部以電視台新聞部為背景的愛情喜劇。推想與辛尼盧密七六年作品〔電視台風雲〕（NETWORK）有異曲同功之妙。由金像影帝威廉赫特（WILLIAM HURT）主演。

末代皇帝

〔THE LAST EMPEROR〕

曾拍〔同流〕（CONFORMIST）及〔巴黎最後探戈〕（LAST TANGO IN PARIS）等經典名作的意大利著名導演貝托魯奇（BERNARDO BERTOLUCLI），今次開拍香港觀眾非常熟悉的題材—末代皇帝溥儀。

下接20頁

KAON KLAS 牌
床架自裝，貯物空間任你安排。備有黑、白和灰色以供選擇。
歡迎華人朋友參觀選購

FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7 Th, F, 10-9
Sat. 10-6 927-8025

驕人設計的瓷器

HUTSCHENREUTHER
GERMANY
1814
高達六折*
Bronson's 帶給你 Hutschenreuther's 設計師驕人的瓷器，而且以高達六折*價錢出售。今天就來欣賞由世界最著名的藝術家和設計師出品的各種瓷器，無論是 Pierre Cardin 的 "Maxim's de Paris"，Leonard 的 "Scala" 或如圖示的 Karl Lagerfeld 的 "Chloe"，你一定愛不釋手。
*零售價計算
BRONSON'S
CHINA AND GIFTS
2 Steeles Ave. W. (at Yonge) 881-9930
星期一至六 9:30-5:30
星期四 9:30-9:00
新婚禮品專門服務
電話或郵購皆可。貨值超過65元的，在多倫多範圍內免費送貨。

上接19頁

尊龍（JOHN LONE）及陳冲（JOAN CHAN）主演，我們都非常有興趣去看看究竟貝托魯奇對是此類題材的老師父李翰祥拍得好，此片相信會在全世界掀起一片熱潮。事實上，單是貝托魯奇的名字相信便會吸引到不少的捧場客了。

太陽帝國

〔 EMPIRE OF THE SUN 〕

荷里活超級導演史提分史匹堡（STEVEN SPEILBERG）在替其他導演當了不少電影的監製後，今次終於在繼〔魔域奇兵〕（INDIANA JONES & THE TEMPLE OF DOOM）及〔紫色〕（THE COLOUR PURPLE）後首次親自動手。據資料顯示此部〔太陽帝國〕是有關一個小童於第二次世界大戰時在日軍俘虜營如何掙扎求存的故事，全片在上海實地拍攝，是否如史匹堡一貫奇幻的風格還是另有突破，則尚待揭曉。

華爾街風雲

〔 WALL STREET 〕

剛於去年奪得美國奧斯卡金像獎最佳導演的奧利花史東（OLIVIA STONE），今次正視線從越南轉到美國另一個戰場——紐約的華爾街。在〔 PLATOON 〕中當主角的查理辛（CHARLIE SHEEN）今次繼續擔大旗，並和父親馬田辛（MARTIN SHEEN）做對手戲。另外的主要演員有以〔 ROMANCING THE STONE 〕（尋找小了情緣）馳名的米高道格拉斯及〔 SPLASH 〕（美人魚）與〔 ONE FROM THE HEART 〕（夢中情人）的女主角戴蓮漢娜。此片是描寫一個年輕商人在紐約華爾街內金錢衝的起落浮沉，勾出現代人對人性及金錢的觀感，看內容似乎頗有意思。現正值全世界股市低潮，相信會吸引到一定的觀衆，以此片的演員陣容及市場投機性，已被大部份北美影評人看爲今年聖誕節票房的熱門之選。

自由何價

〔 CRY FREEDOM 〕

另一位金像獎最佳導演李察艾登保祿（RICHARD ATTENBOROUGH）的新作。在八四年他憑〔 GUNDEI 〕（甘地傳）一片得獎後，八五年的〔 A CHORUS LINE 〕（歌舞青春）摒棄了他一貫的史詩式電影拍攝方法，但似乎效果並不太好，於是今次的〔自由何價〕將走回老路，以紀錄片加劇情片的混合方法拍攝出南非動盪政府種族歧視制度中，一黑人民權領袖帶領群衆反抗極權統治的故事，看預告片斷有幾幕暴動場面拍得非常有氣勢及震撼力，可觀性應該不弱。

除了上述的幾部重頭之作外，另外有些是比較藝術性的，如根據〔 A ROOM WITH A VIEW 〕（窗外有情天之戀）原作者另一部小說改編的〔 MAURICE 〕（莫里斯），活地阿倫繼〔 RADIO DAYS 〕（留聲歲月）的新作〔 SEPTEMBER 〕（九月假期）及名導演約翰侯斯頓（JOHN HOUSTON）的遺作〔 THE DEAD 〕（死亡約會）等。

伴我同行　公主新娘

驟眼看題目，似乎並沒有甚麼關連，但如果有留意電影消息的朋友都應會知道這兩部片都是出自同一人之手，他就是洛連拿（ROB REINER）。

在今年的多倫多電影節，洛連拿的〔公主新娘〕（THE PRINCESS BRIDE）被觀衆投票選爲最佳電影。老實說，我起初是頗不以爲然的，因爲在衆多 GALA 影片當中，此片可說是毫不起眼，其他同場放映的如伊力盧馬（ERIC ROHMER）的〔 L'AMI DE MON AMIE 〕，集十位世界級大師包括高達（JEAN LUC GODARD）、尼古拉斯路（NICOLAS ROEG）、肯羅素（KEN RUSSELL）拍攝的歌舞片〔 ARIA 〕及 JEAN-CLAUDE LAUZON 的〔 NIGHT ZOO 〕等，不是導演具有相當的號召力，便是有名演員參與，只有這部〔公主新娘〕好像泡泡糖般，叫人不知怎樣才好。可是在電影完結之後，多位看過此片的朋友都大力推薦，同文李子也君更說此類片種會是九十年代的潮流。爲免落伍，李與亦積極地跑去看了，看完之後，我只有一個感覺，就是衷心的寫一個"服"字給洛連拿。我並不肯定〔公主新娘〕會成爲九十年代電影界的潮流，但此片與白賴恩狄龐馬（BRIAN DE PALMA）的〔義膽雄心〕（UNTOUCHABLES）將會是我心目中在本年所會看過的最好電影。

〔公主新娘〕的故事大概稍前李淳子兄已介紹過，在此不再重覆。我有興趣的，是洛連拿能夠將一個極度童話化（壞人、俠人、公主、皇子、英雄及惡霸）的故事拍得充滿娛樂性及惹笑。那種揮灑自如及自然流露的真性情，叫人刮目相看。我自己的感覺是〔公主新娘〕其實是很立體的，你可以從很多不同的角度是去看此片，但依然會覺得這是一部好電影。但令我印象最深的，倒還是戲中那些惹笑的橋段。

基本上，我自己對惹笑的定義只有兩種，一是難近性的，二是順其自然的。在生活中，我們經常都會碰到很多令人發笑的事情，但問題是，同一件事情怎樣去表達（PRESENT）卻是一個難題。表達得好的，自然會令人從心坎裏笑出來，不然的話則會有反效果。〔公主新娘〕有很多地方的笑料都是很殘舊的，李與在其他地方也曾看過同樣或類似的笑料（俗稱 GAG），但因爲表達得正確，所以得出來的效果自然非常好了。另外一樣，我覺得在〔新娘公主〕裏非常突出的是對白的編寫，簡單直接，一針見血，不會長篇大論，水花四濺，而這正是洛連拿及編劇威廉高爾的功力。

翻查洛連拿的資料，發覺他只拍過三部片，分別是〔 THIS IS SPINAL TAP 〕、〔 THE SURE THING 〕及〔 STAND BY ME 〕（伴我同行），個人只看過〔伴我同行〕一片。那天在錄影機再看一遍，依然爲戲中那份情懷而感動。四名小孩在尋找屍體的同時，發掘了小鎮平靜生活中不可捉的廣闊世界，在追求目標中，亦構成了友誼的結合。但事實上，〔伴我同行〕是另一個人世間不幸的故事。在四人回到小鎮後，友誼逐漸冲淡，或許正如亦餘所說的：「這一切都是時間的錯」。影片的結局，主人翁成爲知名的作家，這故事是根據北美著名鬼故事作家史提芬京（STEVEN KING）的一部小說〔屍體〕THE BODY 改編的，回憶起以往的片斷、童年的夢想，那份逝人而來的柔情，叫人歷久不忘。

比其他FUTON店平15－20%

舒適、方便、健康，對腰有幫助的棉花牀，備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇，$65起（單人）

100% 鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。

FUTON & DUVET SHOPPE

the all-natural

2766 Danforth Ave. (Between Main & Dawes)　Tel: (416)694-1313

870 Bloor St. West (East of Ossington)　Tel: (416)537-9586

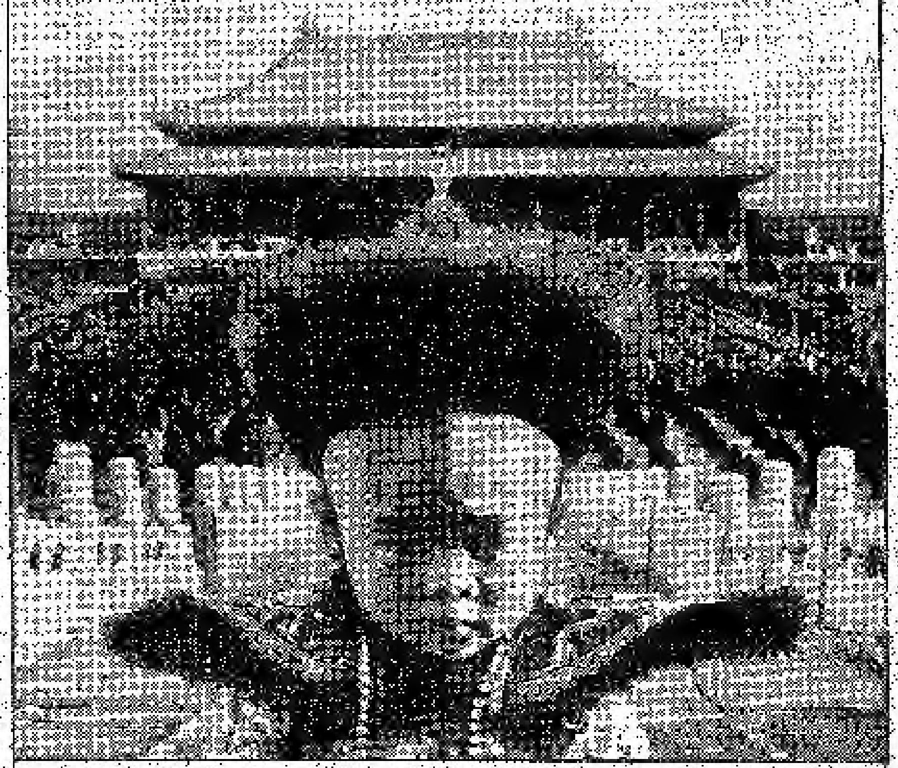
He was the Lord of Ten Thousand Years,
the absolute monarch of China.

He was born to rule a world
of ancient tradition.

Nothing prepared him for our world of change.

THE LAST EMPEROR

A True Story



HEMDALE FILM CORPORATION PRESENTS
A JEREMY THOMAS PRODUCTION A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE　JOAN CHEN
PETER O'TOOLE as R.J.
"THE LAST EMPEROR"
YING RUOCHENG　VICTOR WONG　DENNIS DUN AND RYUICHI SAKAMOTO
ASSOCIATE PRODUCER JOYCE HERLIHY　JAMES ACHESON　FERDINANDO SCARFIOTTI
EDITOR GABRIELLA CRISTIANI　PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (AIC)
MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND CONG SU　ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIOVALE
SCREENPLAY MARK PEPLOE WITH BERNARDO BERTOLUCCI　PRODUCER JEREMY THOMAS　DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI

70MM

A COLUMBIA PICTURES RELEASE

EXCLUSIVE TORONTO ENGAGEMENT
STARTS FRIDAY, NOVEMBER 20 AT THE

SHOWCASE

SUBJECT TO CLASSIFICATION

英語對白

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

"金馬奔騰" 之夜

——金馬獎頒獎實況（寄自台北）

港台電影界萬衆矚目的金馬獎影展，已於十月十九日晚間，在台北市社教館圓滿地舉行了頒獎典禮。

本屆爲第二十四屆金馬獎，而周潤發又以〔秋天的童話〕（台灣上映片名爲〔流氓大亨〕），奪得今年的最佳男主角，而[illegible]的梅艷芳，[illegible]，以〔胭脂扣〕一片，奪得最佳女主角。

除了上述兩部港片外，程小東的〔倩女幽魂〕，也出盡風頭。其中午馬因飾演道士燕赤霞獲最佳男配角金馬獎。午馬是位老資格演員，拍了二十多年戲，早期在邵氏，從最基礎的演員做起，更執導過電影。最近參展多倫多國際電影節的〔鬼驚鬼〕便是他導演的作品。

在上台領獎時，他表示，這是他第一次入圍，也是第一次得獎，因此感到很緊張，不過，他幽默了一句：「以後多幾次就習慣了。」

此外，〔倩女幽魂〕還得到最佳改編劇本一阮繼志，最佳服裝設計一陳顧方，及最佳剪輯一新藝城剪輯組等三項獎。

相形之下，成龍的〔A計劃續集〕，雖被提名"最佳劇情片"及"最佳導演"，却一項也沒得到。

成龍的父親陳志平，前一天亦特別自澳洲趕來台北看龍子領獎，雖然〔A計劃續集〕全軍盡墨，不過，大會却頒了一項"卓越貢獻"特別獎給成龍，陳老爸總算沒有失望。

不過成龍本人顯然不太高興，上台領獎時，說的話裏，含有大量的氣素，他說，每一次參加金馬獎，都是差一點點得獎，所以大概是評審委員看不過去，便給了他一座獎，只好算做"安慰獎"吧。

其實，這座"卓越貢獻獎"，不是評審委員給的，而是金馬獎主辦大會頒的，目的在鼓勵他打開國際市場，除了歐美外，更在日本風靡成千上萬的年青女性觀衆。

香港威禾影業公司的〔胭脂扣〕一片名聲動引人，故事離奇曲折，情節纏綿哀怨，因此也奪得不少大獎。

除梅艷芳封后外，〔胭脂扣〕尚有最佳音樂一黃霑，最佳美術設計一馬光榮等兩項。

香港歌、影、視三棲的明星張國榮，今次出現在兩部角逐的影片中，分別是〔倩女幽魂〕和〔胭脂扣〕的男主角，相信他的演技也不差，却不見提名。

〔〈原〉〕片中另一男主角是萬梓良，今次却以他較早的一部片〔兄弟〕角逐最佳男主角金馬獎，令人感到很奇怪，大會不選新的選舊的。

本屆的男主角，居然又給周潤發奪去，委實太過份，他自己也在台上口口聲聲稱"太過份"。陳薰琪也跟着一起來的，當晚與發仔並不坐在一起，不過在發仔上台之前，她起身趕去和他擁抱了一下。

周潤發在台下原和萬梓良坐在一起，萬梓良是從法國巴黎專程趕來參加金馬獎，穿着一身雪白的大禮服，發仔上台前，和萬梓良緊緊擁抱，又和坐在另外旁邊的岑建勳擁抱，岑建勳則還是頂着一頭瘋狂的商標頭髮，老遠就可以一眼認出來。

周潤發在台上依然故我，一副玩世不恭的態度，幽默地說，今次評審委員頒獎給他，是因爲他沒有穿牛仔褲，當晚他身穿黑色大禮服。

狄龍對於發仔今次稱帝，却有不同的看法，狄龍是去年的影帝，按慣例由他頒發最佳女主角獎，而最佳女主角獎是於最佳男主角之後頒發，因此，狄龍表示，今年發仔能得獎真是頗爲幸運，因爲他本人（狄龍）今年沒有角逐最佳男主角。

就算狄龍的玩笑講的是真實的情況，但總怕他也不會像發仔那樣受到女影迷的歡迎。當周潤發回到後台，不但頒獎典禮上表演歌舞的女孩子們上前獻吻，更有不少女影迷一湧而上，在他臉上印下不少紅唇。

〔秋天的童話〕女主角鍾楚紅則因拍片的關係未能出席。〔秋〕片其實不能算是太好的片子，尤其是在編導方面表現尚嫌爲幼稚，居然被提名最佳編劇（羅啓銳）和最佳導演（張婉婷）兩項獎，不過都沒有得獎。

以電影技術方面來說，香港要比台灣好多了，因此幾個技術大獎，多半是港片所得，除上面提到的攝攝及設計外，另有最佳錄音一影片係金禾公司的〔喜寶〕，錄音單位却是新藝城錄音室。

至於台灣方面，本屆最受的參加角逐的影片只有兩部：〔桂花巷〕和〔稻草人〕。

其他像侯孝賢的新片〔尼羅河女兒〕，只得了最佳原著音樂（亦只有這項被提名）。

〔桂花巷〕也像〔胭脂扣〕一樣，是民初的古裝片，正是目前復古風尚路線，應該十分吸引人才對，尤其是陸小芬，從十幾歲演到七十幾歲，一心想以此角逐金馬獎，不料未被提名，提名的只有：最佳劇情片，最佳女配角，最佳原著音樂，及最佳電影插曲。

後來得獎的是最佳電影插曲，由陳揚及吳念眞作曲作詞。

〔桂〕片競選最佳女配角的是林秀玲，但敗給一位童星林鳳如，林鳳如其實是在中影製作的〔期待你長大〕一片中，飾演一位罹患絕症的女孩，本是主角，却因片中有另一位比她早出名的男童星，所以報名競選女配角，反而得獎。

〔稻草人〕由王童執導，講的是日據時代台灣人民悲慘痛苦的生活，却因採取嘲諷戲謔的觀點，因此是部喜鬧劇，表達了小人物"苦中作樂"無奈帶辛酸的一面。

據推崇〔稻〕片的人表示，本片成功地將台灣鄉土文學搬上銀幕，本來鄉土文學片已嘗試在電影中表達，但像〔嫁粧一牛車〕、〔玫瑰玫瑰我愛你〕、〔看海的日子〕等，搬上影幕均不甚成功，只有〔兒子的大玩偶〕例外，而〔稻〕片却顯然地完成了這一任務。

但在當今世界電影發展的潮流上來說，鼓吹"台灣鄉土文學"電影，似乎是在開倒車（我們似乎應該把注意力集中在〔桂花巷〕、〔胭脂扣〕那樣的電影上，在娛樂性程度來說，比較能被更多的人接受。）。

〔稻〕片故事情節乃因當時美軍轟炸日本基地而起，在南部鄉間一個蕃薯田裏，突然掉下一個炸彈，沒有爆炸，在當時，居民撿獲彈片，呈交日軍，是可以領到額外生活用品配給的，所以耕田的佃農兩兄弟，興沖沖地抬着炸彈往縣城裏送領獎賞，一路上發生不少趣事。

下轉2[illegible]頁

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7242
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:36 7:30 週日假期加映 12點[illegible]
十一月六日（星期五）獻映兩部三千萬票房巨片
周潤發榮獲出爐金馬影帝之巨片
秋天的童話

副片：德寶又一瘋情着笑大喜劇
富貴追人
董驃 沈殿霞 陳奕詩 曾志偉 麥大衛 李麗珍 主演
D 睇好戲 睇德寶
遠東猛片・陸續推出
神奇兩女俠 鄭裕玲、葉童、王敏德 主演（下期放映）
通天大盜 林子祥、鄭則仕、楊紫瓊 主演
美男子 吳耀漢、鄭裕玲、董驃、沈殿霞 主演
香港小姐寫眞 鄧光榮、王祖賢、梁韻蕊 主演
今古婚俗奇觀（破香港中西紀錄片票房巨片！）

新華戲院 SUN WAH THEATRE
[illegible] GERRARD ST. E. TEL 466 36[illegible]
週一至五 晚 7:30 至 9:30　週六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30
十一月十三日（星期五）起盛大獻映
奇情駭人社會寫實巨片
曾志偉 洪[illegible] 李麗珍 主演

副片：武大武術巨片
新方世玉續集
武術冠軍[illegible]主演
下期十一月廿日（星期五）獻映
兩部[illegible]
十四女英豪
[illegible] 主演
花木蘭
[illegible] 主演

傳染性肝炎專題（九）

無黃疸型肝炎之辨証論治

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1587
晚七時後

本人於今年十一月十四日至十二月四日到中國北京出席「世界針灸聯合會」成立大會及學術會議。如讀者欲致電詢問及討論有關問題，請於十二月六日以後來電賜教，不便之處請見諒。

中醫對於治療肝炎方面，上兩期談及有關黃疸的治療，這一期談乙型肝炎佔最多數的病例，這就是無黃疸型肝炎如何治療，這個課題是醫學界至今為止一個大問題，一個難題。在西醫方面，治療此病仍屬於被動地位。中醫治療雖然不能說是攻破此一難關，但是如果能耐心觀察及仔細辨証，中醫在這個問題上，可以有較多措施來積極進行治療，這一點上，中醫卻比西醫略勝一籌。

下面先將中醫辨証所分各型談一下他們的治療方案。

㈠濕熱未盡，脾胃不和型

此型治療則是：健脾胃，化濕熱。方用：不換金正氣散加減。

處方：藿香五錢，法半夏三錢，厚朴三錢，蒼術三錢，陳皮三錢，川楝子三錢，元胡三錢，茵陳八分，板藍根八錢，車前子三錢。

此種藿香與法半夏均為芳香性的藥，同入脾、胃經，藿香引用於濕阻脾胃，食慾不振，噁心嘔吐等症，由於此藥氣味芳香，能醒脾化濕，適用於濕阻中焦。北京中醫學院關幼波教授很強調注重治療乙型肝炎時調正中州，常用藿香杏仁等藥芳化和胃，也就是此理。

臨牀上，藿香常與法半夏、陳皮、厚朴同用，因法半夏對於降逆止嘔有良好功效，兩藥並用可增強化濕功能。而厚朴主用於濕阻脾胃，氣滯脹滿，噁心泄瀉等症，常與蒼術及陳皮同用。

因此，藿香、法半夏、厚朴、陳皮、蒼術，四藥均能芳香化濕，降逆止嘔，理氣健脾，除濕消脹，藥能對症，消弭症狀。

川楝子又名金鈴子，可以驅虫，也用於行氣理氣止痛，而元胡（即延胡索）亦是活血、行氣、止痛藥，在《活法機要》中談到之金鈴散，用於治療心腹痛者，即川楝子與元胡二藥所成。在此型肝炎中用此藥，可以減除因濕阻中州而致腹部脹痛。

茵陳、板藍根、車前子是清熱解毒利濕，因濕未盡，困阻於內，此三藥可解除之。

對於此型病人，上海中醫學院張震夏教授提出應用一加減正氣散。

一加減正氣散處方組成：藿香梗二錢，茵陳五錢，杏仁二錢，川朴花二錢，茯苓三錢，枳殼三錢，白蔻仁一錢（後下），淡竹茹三錢，碧玉散四錢，澤瀉四錢。

此方組成雖與上述不換金正氣散有不同，但其作用機理大同小異，以調理中焦，清熱利濕，健脾和胃為治療原則。

除此之外，亦有人提到平胃散或胃苓湯加減。

平胃散方：蒼術、厚朴、陳皮、甘草、生薑、大棗。

此方雖可處理脾胃不和，但利濕清熱則不及上述之方強，因此單用此方則略嫌不足，故需辨証加減，以便達到充實治療目的。

胃苓湯處方為：蒼術、厚朴、陳皮、甘草、生薑、大棗、桂枝、白術、澤瀉、茯苓、豬苓。

胃苓湯是由上方的組成，來自上面之平胃散。利用蒼術之辛燥燥濕而健脾，厚朴能下氣除濕而散滿，陳皮能理氣除痰而調胃，甘草益氣和中而補脾，薑棗調和營衛。在此方基礎上，加上五苓散，以達到充份去濕之目的。所以，濕熱未盡的病例中，濕重較明顯，適用此方較佳。

其實上面所提到之不換金正氣散，此方亦是由平胃散化裁而成，定義的不換金正氣散是平胃散之全方加上藿香、半夏組成。問題是在這裏所採用的是不換金正氣散加減，而形成了上面之處方。

㈡肝鬱脾虛型

這裏有肝鬱與脾虛兩個問題，在談論之時，我們可以分開來說，但實際運用方面，兩者往往同時併存，這才能合為一型。本文為了更清楚的合併及分類，故而先談一下肝鬱，再論述脾虛，亦無不可。

⑴肝鬱：如屬肝鬱血滯，應以化瘀通絡為宜，方用膈下逐瘀湯加減。

處方舉例：當歸三錢，川芎三錢，赤芍五錢，桃仁三錢，元胡三錢，香附三錢，枳殼二錢，柴胡三錢，甘草二錢，白術三錢。

上述之方已經同原來之膈下逐瘀湯有所改變，此種改變是為了符合本型疾病之需要。

方中當歸、川芎、赤芍、桃仁四藥取其養血、活血化瘀之效，由於本型患者血瘀已久，面色晦暗而無華，血氣失調，是以採用上述四味，而柴胡、元胡、香附及枳殼則為行氣止痛，如若痛加甚，可在方中加入乳香及沒藥各一錢。

⑵脾虛：脾虛胃弱者當以健脾開胃為治療原則，常用乙型肝炎之健脾法。據廣州中醫學院[illegible]醫師歸納有四種方法：

1.培土泄木法：適用於肝鬱脾虛者，正是本型所談及，方劑有逍遙散，柴芍六君湯及四逆散等。

2.化濕健脾法：適用於肝炎中濕熱困鬱，方劑為藿香正氣散，三仁湯，丹溪清熱丹等。

3.益脾養陰法：適用於脾氣虛弱，肝陰不足，方劑為一貫煎。

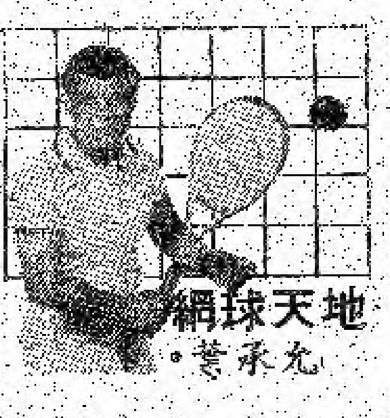
4.補脾益腎法：適用於肝病日久，傷及脾腎者，方劑有腎氣丸，附子理中湯等。

本型肝鬱脾虛，以逍遙散一方為例，分析一下其治則。

逍遙散處方：柴胡、當歸、白芍、茯苓、白術各一錢，甘草五分，共六味藥。

當歸、白術取其活血養血，白芍功能養血柔肝，緩急而止痛，對於肝氣不和所致之脇痛、上腹隱痛等有較好之療效，治療疼痛時常與柴胡合用，可加強止痛之效，因柴胡與白芍可治肝氣鬱結所致之疼痛。對於血虛肝鬱所致之頭痛目眩，口乾咽燥，神疲少食等最為有效。

四逆散亦可用於本型疾病。四逆散處方只有四味藥：柴胡、芍藥、枳實、甘草各一錢。本方功能與逍遙散大同小異，不再重複。



網球天地
·黃承允

正手抽擊旋轉球

（下）

關於低旋薄削的打法，是當對方打來的球在網前約一至二公尺中央或左右兩側，且彈高過腰或胸部時，打球者確無法以正常正手水平揮拍或上下抽擊，因為球落點太接近對方前網，場地距離亦縮短，倘用上述正常正手方法擊球，不易控制手力，揮拍時容易將球打出對方場地底線以外。又或可能落在接球者的網前。凡遇這種來球，揮拍的重點在於將手力控制，故必須利用低旋薄削的打法，其揮拍動作過程：㈠首先右手握拍向右後側拉出作預備動作；㈡迅速奔到將球點彈起的位置，身體前傾，保持一種韻律的擺動姿勢；㈢此時右手握拍從後拉前，但不要將手伸直，拍反轉將拍向右前側舉起對準球由從斜上方而下順落勢，將球削落在對方網前（此時擊球前與後擺拍的姿勢是球拍稍斜下，而拍框是稍後側斜上）；㈣當球拍由上而下將球削到對方網前的同時，上身利用腰部從右側順勢向前略傾斜，球拍削球動作是從斜上而下剛好完成這種低旋薄削打球的完整動作。倘對方從斜高打來的球是落在接球者左邊彈起，即可利用反手低旋薄削方法，將球擊回去。至於反手低旋薄削打法，筆者稍後會介紹給讀者學習。

在多年經驗中，許多初學者問：為什麼當練習上述正手高旋抽擊或低旋薄削打法時，常會落網？筆者細察後，首先解釋影響球落網的最大原因，然後以正確的打法作示範，例如高旋抽擊，就須做到上述正確揮拍動作。假若接球者在揮拍抽球時，雙腳步伐沒有站穩，卻反向後倒退，原本來球就可以過網落在對方場地，因而向後移動了位置，球就不能在球拍中央擊力減弱，令球縮短去程而落網。糾正這種不正確打法，只有在擊球時，腳步堅定不移，球就能容易地落擊到對方場。另外低旋削球落網的原因，是當球拍斜上而下削擊的一瞬間，球拍落下的角度太接近球者的腳方向，令球的去程未能越過對方的前網，球就會落網。糾正這種判斷角度有錯的方法，接球者揮拍從斜上而下削球急速的一剎，眼睛不要只望着網，而應將視線投放對方網前略後一尺，削球的手自然帶動球拍將球削到對方目的地去。

以下是正手高旋抽擊及低旋薄削打球圖解，方便讀者學習。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm 88.7
A DIVISION OF CIRC RADIO INC.

（11月14至20日）

上週	本週	歌手	大碟
1	1	葉蒨文	SUMMER ROMANCE 87
2	2	徐小鳳	星光燦爛徐小鳳
4	3	譚詠麟	譚詠麟87演唱會
6	4	張國榮	LESLIE DANCE REMIX
3	5	陳百強	夢裏人
5	6	葉凱欣	MOODY
9	7	蔡楓華	風中追風
—	8	太極	禁區
—	9	張學友	張學友87演唱會
—	10	許冠傑	許冠傑新曲與精選

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
485 DUNDAS STREET W., TORONTO
503-8159

"兒子"和"姨子"

——談捲舌音er韻母

一位廣東人向北方來的人介紹自己的兒子說：「這是我的小姨（兒）子。」那位北方人聽了覺得奇怪，明明是個男孩子，怎麼會是他的"小姨子"呢？原來廣東人不會發國語的捲舌韻母er，把粵語"兒"音搬到國語中去，自然會令人胡塗了。

由於廣州話中，完全沒有er這個捲舌音，所以在國語中遇到er韻的字，一律都會唸成i韻。例如"兒"、"耳"、"而"等等，這是習慣成自然的結果。

發er音時，舌面和舌尖同起作用，舌面處於自然狀態，不前，不後，不高，不低，同時舌尖向上捲起，對着硬腭形成狹窄的通道，氣流通過時不發生摩擦，嘴唇向兩邊略爲展開。

要注意，不要把er發成e，e是不捲舌的元音，而er卻是捲舌韻，發音，舌尖一定要捲上去，對着硬腭。還要注意，不要把er發成o，o是圓唇的元音，er發音時嘴唇不圓。

練習下列帶黑點的字：

都是er韻：

er 兒童　兒女　兒媳　鏈兒
　而且　而已　而今　然而
er 耳朵　耳機　耳濡目染
　洱海　誘餌　魚餌
　莞爾　出爾反爾　遐邇馳名
er 二胡　第二　二流子

在國語中，er的字很少，常用的不外乎是"而"、"兒"、"耳"、"爾"、"二"等幾個。而且這些字都有一個特點，就是只有韻母單獨構成音節，前頭都沒有聲母的。所以，廣東人講國語遇到這個音，記住發音要領，多練幾次，就很容易掌握了。

er在國語中，常常作爲名詞的後綴，比如"花兒"，就是在名詞"花"後加上一個輕輕的er韻。也就是我們形容的"兒化"。旅行北京，到處可聽到當地人的捲舌音，加上本地人說得快，音調又特別，以致有些會講國語的人聽不懂他們所說，尤其在公共汽車上聽報街名，更是"一頭霧水"！其實，國語中並不需要大量的"兒化"，和北京土話有區別的。

試列出下面幾組加黑點的字供練習看看，是不是每個加黑點的字都是er韻呢？

1、二一添作五
2、一而二，二而一
3、三元　道爾
4、一流　二流
5、椅子　姨子　兒子
6、以後　爾後或許
7、耍頭腦　兩隻耳朵
8、而今　已經

答叫者回叫

叫牌過程，有時很順利，例如開叫者開叫一紅心，答叫者答叫二紅心，開叫者手持低級開叫實力，棄叫，便停在二紅心的合約。不過有時叫成的合約，是在乎答叫者的實力，不是開叫者可以決定的。例如：

開叫者	答叫者
一紅心	一黑桃
二黑桃	?

答叫者便要考慮再叫，這就是答叫者的回叫（RESPONDER'S REBID。）

答叫者所考慮的問題，也不外是合約去到幾高，以及應該打什麼合約而已。

當答叫者回叫前，已經聽過開叫者兩次叫牌，也從這兩次叫牌之中，大約知道了開叫者手中的牌力和牌型，答叫者就可以根據手中的牌力牌型，估計兩同伴之間的總和實力，而作出適當的決定。

當開叫者叫出一紅心，答叫者就知道同伴的牌力在13—21分之間，至少有4張紅心。而開叫者再叫之後，就更能表示出手中牌組的情況。至少答叫者可以知道同伴是屬低級開叫（13—15分），中級開叫（16—18分）或是高級開叫（19—21分）。另外可知道一些開叫者的牌型，例如開叫一紅心，答叫一黑桃後，開叫者再叫出一無王，答叫者便知道開叫者表示有13—15分牌力，平均牌型（至少4張紅心，黑桃不會多過3張）。

但如果開叫者回叫三紅心（跳叫），就表示出16—18分的牌力，牌型不平均，至少5張（很可能6張或以上）紅心，希望能夠叫成紅心王牌合約，不願意打無王的合約。

現在叫成合約的責任便落在答叫者的身上，讓我們逐一討論。

㈠回叫低級開叫牌力

開叫者在四種回叫的情形下，會表示出手中的牌力屬於低級開叫：

1、將答叫者的高花升高一級。例如（叫牌過程）一梅花／一紅心／二紅心。

2、回叫同級的無王。例如一紅心／一黑桃／一無王。

3、將開叫的牌組升高一級。例如一黑桃／二梅花／二黑桃。

4、將答叫者牌組升高一級。例如一鑽石／一黑桃／二黑桃。

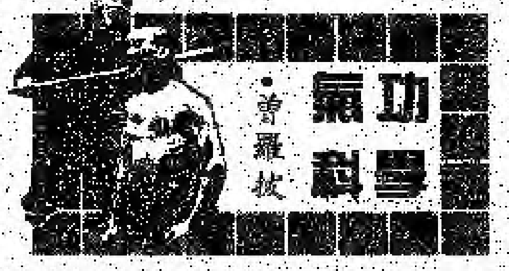
答叫者聽見上列四種的回叫，知道同伴祇有13—15分的低級開叫牌力，也知道要有26分方可成局，可堪考慮的祇有三種情形：

1、不可能成局——答叫者手握低點牌（6—10分），共有最高24分，成局機會極微。

2、成局在望——答叫者手中有11—12分的中級牌力，若開叫者有14、15分，還可希望成局。

3、肯定成局——答叫者若手持13以上的高級牌力，則可以叫成成局的合約。

（卅九）



練功的正常和反常現象

（三）

練功者別出心裁違反功理，也會出現許多不尋常的反應。如有人因爲看到氣功書上有"舌抵上腭"能接通任督二脈，自以爲這樣一閒下來便做這種動作便可達到目的，於天板板六十四地如此這般，日子久了，結果最後使發生舌頭抵着上腭不肯放下來，因爲舌神經僵化了，不聽使喚，造成嚴重偏差，飲食困難，說話困難。

有人在練功過程中，深度入靜的時間內，受到人聲音干擾的驚嚇，額前凝聚了氣團，功後無法取除，痛苦不堪，這種特殊的惡性反應，更使我們警覺。練功的環境除了清靜以外，應該注意到外界的干擾，如小孩的突然尖叫著、哭聲、狗吠聲、門鈴聲響、電話突發響聲，這些都是練功者應該記取的預防措施。

有人在練了氣功三數年之後，已經達到了練小周天的階段，因爲在情緒不佳的情況下練功，沒想到這樣練功會帶來了惡性的結果，自覺脖頸強硬，轉動不靈，經過很長時間糟蹋了很多光陰才能糾正過來。因此，切記如果遇到心情不佳，思想惡劣的情況，停練不要緊，勉強去練便會得到相反的結果，不可不小心，要加倍注意才好。

不明其靜，而強求真功者，首先要去掉一切私心雜念，以清靜爲本，只有無欲才能入靜。但有不少練功者片面追求氣盛，狂熱地引導氣機發動，在內氣尚未充盈之時，急於求成，導致氣機出現各種紊亂狀態，練功者如不明瞭動靜互用之理，盲目追求所謂的氣功，招式變化等，勢必走向相反的一面。

不知其忌而但知其宜，有些練功者，處於無知的處境，以爲不拘任何時間、地點及精神狀態，均可練功，殊不知天有六淫：如風、寒、暑、濕、燥、火；人有七情：如喜、怒、憂、思、悲、恐、驚。如不知避忌，處之無方，均會種下各種不同偏差的禍根。

此外行動還有三忌，希望初學者能夠記取。

㈠不能認真研究功法中的行功原則，只希望迅速見到效果，對各種方法都相信又都懷疑，企圖通過幾次試驗就可以得出某種功法靈不靈，或是不是適用於我的結論，結果今天試試那種，明天試試那種，甚至一次練功試驗好幾種，見異思遷，周而復始。

㈡對各種功法都感興趣，想練這種放不下那一種，想練那一種又捨不下這一種，自以爲可以一箭雙鵰或兼收並蓄，其實是互相干擾，一事無成。

㈢從心所欲綜合各種功法，如姿勢甲式，呼吸乙式，意守丙式，動作丁式，自以爲能夠集各家之長，其實是五花八門，不倫不類，本來很好的功法，結果弄得面目全非。

以上三忌，如果不能避免，任憑你下多大功夫，難入氣功之門，這不是功夫的過失，而是人背負了功夫。

（待續）

樂韻琴行　威詩堡鋼琴

WESBERG® PIANO 十一月清貨大減價

所有全新"威詩堡"鋼琴，以最低價發售，旨在清貨。

型號	原價	特價	節省
B3	$3650	$2970	$680
B6	$4300	$3440	$860
8601MP	$4800	$3840	$960
MIMP	$2890	$2590	$300
B7	$5100	$4080	$1020
B3MP陳列品	$3650	$2770	$880
8501MS陳列品	$4600	$3100	$1500

爲酬謝顧客，減價期間購琴免費教琴一個月，另送購琴鑰水及消毒劑各一瓶，送完即止。請即蒞臨本行選購。

"威詩堡"梗有一款啱你

營業至晚上九時　星期日休息

清貨由十一月六日至十一月三十日，數量有限，先到先得，請早選購。

樂韻琴行
EDDIES PIANO CO. LTD.
299-8768
士加堡樂雅中心新場1B
4188 Finch Ave. East (at Midland) Scarborough

上接21頁

〔稻草人〕在本屆獲得三項大獎：最佳劇情片、最佳導演和最佳原著劇本——王小棣和宋紘。

當晚的典禮，是由頗受歡迎的張小燕和胡大偉這對"最佳拍檔"主持。以前看金馬獎的錄影帶，總覺得他們講的笑話乾澀癟，沒有味道，但此次可能由於現場錄音的原因，感到效果精彩。張小燕換了三套衣服，其中有一套是淨黑絲加綠紅的迷你泡裝，她說此裝係受了經濟學者的理論"股價下跌，裙子就上升"的影響。

典禮除了頒獎外，尚有節目，共有四段，以歌舞為主，但其中一場"蒙太奇"，則仿活地亞倫的〔開羅紫玫瑰〕那樣，以銀幕上演員，從銀幕上跳出來變成真人的技巧，由平面的人物轉換到立體出現，演出一場趣劇，頗有創新的意念。

為了本屆的金馬獎，老雕塑家楊英風重新再製了他於二十四年前為金馬獎所設計的那隻"金馬"，因為歷年來，主辦單位將金馬獎座，交由民間廠商仿造，弄到現在，金馬看上去又瘦又肥，又走了樣，如何能"奔騰"？因此，楊英風特別重塑一座。

金馬獎除了獎座外，尚有獎金，紀錄片入圍的有二十萬，得獎的再加三十萬，本屆得獎的係台灣製片公司的〔惜墨〕—講中國書畫山所用的墨的製法。

得獎的個人，都有十萬元的獎金，當晚有三個得主捐出了獎金。起先是得到最佳電影插曲獎的吳念真，把獎金五萬元（因為他與陳揚合得），捐給他瑞芳故鄉的水災災民，後來周潤發和梅艷芳也把獎金捐出，發仔捐給台北市的孤兒，梅艷芳則捐給需要幫助的人。

以下是全部的得獎名單：

最佳劇情片：〔稻草人〕（中影）

最佳紀錄片：〔惜墨〕（台製）

最佳導演：王童（中影〔稻草人〕）

最佳原著劇本：王小棣、宋紘（中影〔稻草人〕）

最佳改編劇本：阮繼志（新藝城〔倩女幽魂〕）

最佳男主角：周潤發（德寶〔流氓大亨〕）

最佳女主角：梅艷芳（威禾〔胭脂扣〕）

最佳男配角：午馬（新藝城〔倩女幽魂〕）

最佳女配角：林麗娟（中影〔期待你長大〕）

最佳攝影：黃仲標（威禾〔胭脂扣〕）

最佳美術設計：馬光榮（威禾〔胭脂扣〕）

最佳服裝設計：陳顧方（新藝城〔倩女幽魂〕）

最佳原著音樂：張弘毅（學甫〔尼羅河女兒〕）

最佳電影插曲：陳揚、吳念真（中影〔桂花巷〕）

最佳剪輯：新藝城剪輯組（〔倩女幽魂〕）

最佳錄音：新藝城錄音室（[illegible]〔[illegible]寶〕）

最佳改編音樂、最佳卡通片和最佳紀錄片導演三項獎目，入圍時即缺，未頒發。

關於亞太影展

在台北舉行金馬獎，獎勵優良國片的同時，亞太影展也正密鑼緊鼓舉辦各項活動，該項人注目的就是三十日晚舉行的閉幕頒獎。

本屆第三十二屆的亞太影展，參展的國家與地區，計有：日本、香港、韓國、印尼、新加坡、馬來西亞、泰國和科威特等。

影展於二十八日公佈了入圍角逐的名單，計劇情片九部、短片二部、卡通片一部，共十一個獎項，每項提名三人。

港片中，〔倩女幽魂〕提名最佳影片、剪輯、音響效果、藝術指導等四項。

〔龍虎風雲〕提名男主角（周潤發）、剪輯等兩項。

一周電視（中文）節目表　CITY 79　中文電視 47　CFMT 47

11月14日　星期六

2:00	47 體壇
2:30	潮劇
3:10	每日新聞（重）
3:30	47 閤門一家親
3:40	認識加拿大（重）
4:00	粵語長片
4:00	47 英雄故事
5:00	47 晚間新聞（重）
5:30	週末劇場
6:30	開心集
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	體育縱橫
8:15	名劇精選
9:00	47 大江南北
9:30	47 閤門一家親
10:00	47 47劇場
10:30	47 體壇
10:40	大電影

11月15日　星期日

10:00	47 FACES
2:30	國語綜藝
3:10	每日新聞（重）
3:40	學中文（重）
4:00	粵語長片
5:30	週日劇場
6:30	開心集
7:00	體育縱橫
7:25	中國新聞
7:55	全國華人通訊網
8:25	歡樂花絮
9:00	名劇精選
10:00	47 英雄故事
10:45	大電影

星期一至星期五　11月16至20日

4:30	午間小說
4:55	國語新聞（重）
5:00	47 晚間新聞（重）
5:20	英語會話、學中文、每日一字
5:33	下午茶
6:15	鑽石劇場：富貴春蠶
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	黃金劇場：碧血鹽梟
8:40	綠色劇場：庭院深深
9:30	白金劇場：無名英雄
10:00	47 晚間新聞
10:20	歡樂滿堂
11:10	每日新聞（重）
11:40	黃金劇場：碧血鹽梟

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼ × 3¼ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

K K Studio 如心齋

敬授書畫　Calligraphy　Ink-stick
招牌、賀禮　Painting　Ink-stone
裝裱、篆刻　Mounting　Seal-stone
宣紙、毛筆　Engraving　Red-ink Paste
墨條、墨硯　Hsuan Paper　Cloisonne
石章、印泥　Brush
景泰藍

Ken Poon Abs.
潘國鍵 博士
BA MPP QIAEd C.U.H.K. MA PhD H.K.U.

電話：(416) 756-9376

聘女簿記

麥當勞連鎖店請簿記員及電腦入數員數名，流利英語，薪高，福利好。

有意請電：222-4765　簡太洽。

大通速印　名片每千$35

MAX printing centre
1201 Sheppard Ave East
499-6448 (At Sheppard / Leslie Beside Seneca College)

專業電腦排板、植字、傳單、信封
信紙、名片、彩印、帳單、彩色印刷

免費講座

Computer Applications in Real Estate

Time：10:30 am - 11:30 am, Saturday, Nov., 28, 1987

Place：325 Sheppard Ave., E., 3rd Floor, Willowdale

Speaker：Mr. W. MacNeil, Computer Expert and College Lecturer

How to Reserve：Phone (416) 733-0165, Reservation is required as seating is limited.

Sponsored by：Right Choice Realty Inc.

信和地產有限公司

Magic Oven
CAKES & PASTRIES
898-2540

精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包

憑此廣告可獲九折優待

1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA（WESTDALE MALL 裏面）
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

加華介紹服務
安省註冊

GRAND'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2

專為二十四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務，介紹異性朋友，先友後婚。

星期日11點至4點

電話：(416)-767-2976

莫等待白了少年頭空悲切！

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ★ 1¼ × 3¼ 每期$8.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY・SELL・ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊商換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡銀歡　伍岳林　黃得成

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中西名片・西式請柬・傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532　藝術館對面

寶芝林健康公司
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

"CHINESE ASTROLOGER"
KEICT WONG 黃傑靈 U.S.A. ASTRO LIC.
336 SPADINA AVE. 3/F
TOR. ONT. CANADA M5T 2G2
TEL: 416-971-5202, 533-5113
DESTINY REFORM SPECIALIST

化致商女移工天姓
解命號性民商星名
人病男選賺住各生
間理女配錢宅事日
冤研改夫投風擇相
案究名姓資水日命

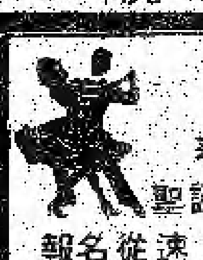
鄭翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及
現代舞班
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
278 BROADVIEW AVE., TORONTO
TEL: (416) 466-9963
您想事業興隆嗎？您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司
日本大丸百貨公司留日名設計家
飛雲派名風水師昱蒼居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳、店面、住宅
室內設計及風水鑑定

雅麗時裝、婚紗、禮服之家
雅麗時裝　名貴晚裝
婚紗禮服　高雅大方
龍鳳褂裙　歡迎租賃

315 Spadina Avenue
Unit H, Toronto　（新光酒樓對面）
電話(416)979-0689

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard Street, East, Tor., Ont.
晚上預約電話
465-6416 或 691-7927



加華舞專
教授國際標準社交舞
春季初及中班新開班
聖誕前趕課十二月六日開始
報名從速 請電：960-6480（六時後）

新格電視錄影公司
出售　出租　修理　Tel: 595-5551
●名牌電視機　●電視錄影機　●各聲錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（in McCAUL ST. 轉角）

OLO's KEYS & SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病吉凶，
陰陽家宅風水，如何剋吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 夾登打士西街

萬事通袖珍商業名錄
萬事通有限公司 MASTONE INC.
貴公司是否已名列在內？
Tel: (416) 593-4145　530 Dundas west, suite 202

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St. 2nd Fl.

黃影攝雲超黃
TEL: 977-3758
冬天結婚拍照何處去？
多城黃超雲攝影院
影樓拍攝室內外景，不論出門午夜，令你有如身處異地之感，更不受大寒地凍之影響，故為冬天新郎新娘之好去處。
開業十年，設有P.P.O攝影執照，專做結婚、人像、人體、護照、家庭樂，特設結婚錄影服務。

昱蒼居士
專門安神位
靈符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能福門高照，財源滾滾而來。然一般住家或店面為方便，隨意安神明，不注意安錯位置反招禍患，實不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以濟世救人為宗旨。
TEL: (416)-466-9963
276 Broadview Ave., Tor. M4M 2G7

中醫　針灸　跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫科　省中醫藥研究所
長期從事臨床研究　多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
307 SPADINA AVE. 二樓（中玄莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

MOTOROLA
汽車電話
何　先生 JAMES HO
TEL: 8999-868
CLASSIC CELLULAR

樂韻鋼琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心精選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，報考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽，所有學員均享有九折購物優待。
顧問：維也納音樂碩士、美國音樂學士、英國及加拿大皇家音樂院等。
WESSBERG
報名請電：299-8788
上嘉年美麗中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

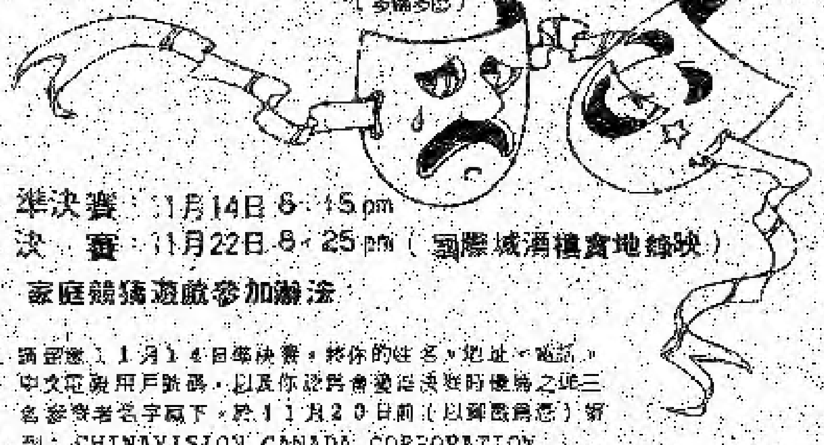
新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理
逢星期二休息
星期日照常營業
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（嘉爵商場對面）297-6869

CHINAVISION CANADA CORPORATION
加拿大中文電視有限公司

演技歌藝展才華

（多倫多區）



準決賽：11月14日 8：15 pm
決　賽：11月22日 8：25 pm（國際城酒樓實地錄映）

家庭競猜遊戲參加辦法

請留意11月14日準決賽，將你的姓名，地址，電話，中文電視用戶號碼，以及你認為會獲得決賽時優勝之頭三名參賽者名字寫下，於11月20日前（以郵戳為憑）寄到：CHINAVISION CANADA CORPORATION
207 QUEEN'S QUAY WEST, SUITE 823
TORONTO, ONTARIO M5J 1A7
封面請註明「競猜」，此遊戲設有獎額三十個，全猜中者可得以下名貴獎品：

㈠唱片——由華語唱片錄音公司送出　㈢紅森花旗蔘券——由國林蔘藥場送出
㈡現金購物券由亞洲百貨公司送出　㈣西餅餐券由多米高餅店送出

（如猜中者超過三十名，將以抽籤方式抽出，得獎名單於11月28日之時代週報、世界日報及加華日報三大報章公佈）

贊助商戶　維他奶　李錦記
忠誠琴行
金都珠寶公司　唯一人參行　麥家蔘茸有限公司
雷家髮型　化妝
polygram RECORDS 寶麗金唱片（海外）有限公司　現代美容中心

SEE THE NEW SEVEN.

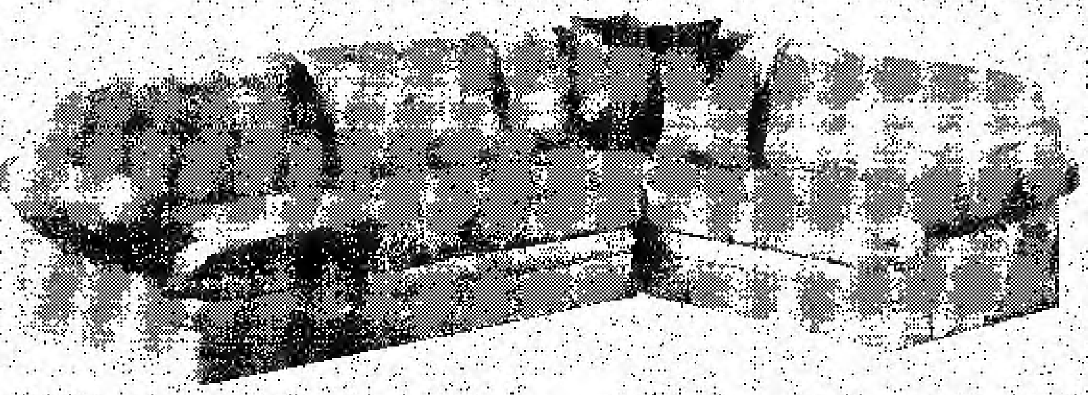
BMW's new 735i reigns supreme among luxury sedans.
We invite you to view it.

BEACH AUTO LIMITED

BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

價廉物美的梳化

本星期你可節省大量金錢。我們有大量的高品質存貨——梳化、角椅組合、梳化牀和椅正待傾銷，備有布料和皮以供選擇，價錢全加最低。



組合梳化

設計獨特，人手縫製，備有任意變化的組合，以適應任何佈置。還有超過二千種最新布料和顏色以供選擇。

1398.

真皮梳化床

無論坐臥均舒適無比。這件75吋的梳化牀備有海藍色、啡紅色和黑色以供選擇。還有配襯的梳化、雙人椅、椅子和角椅。

1368.

帝后型梳化

這張典型的現代設計，功能特佳的梳化牀，是我們所擁有的最大產品之一。外表耐用美觀織布料，配襯的雙人椅$598

798.

the chesterfield shop ltd.
加國規模最大的梳化和梳化床中心

市中心 472 Yonge Street (above College) 924-8408
上城 2002 Yonge Street (South of Eglinton) 487-1517
士加堡 1218 Kennedy Road (north of Lawrence) 759-2234
密西沙加 29 Dundas Street East (corner of Hwy. 10) 275-1135
北約克 4900 Dufferin Street (south of Steeles) 667-4450

營業時間：星期一至五：9－9，星期六：9－6，VISA & MASTERCARD 通用，免費泊車

花都・家居情調

（巴黎專題之五）

・銘

海闊天空

法國機場愈來愈太空化了，螺旋轉的購物空間、上高落低的甬道、蜿蜒的走路、隧道式的通道，鋪上粗糙的紋理、凹凸不平的質感，天花板裝上向牆的射燈，懸於半空的圓球廣告，很濃科幻味道。由於去年恐怖份子的侵襲，戴高樂機場守衛森嚴，拿着機關槍的武裝軍人在巡邏着……但過關手續依然簡單，一下子已出到大堂接機室。

朋友早已在等着，笑談幾句，驅車入市，早上八點的時間，巴黎一幅睡眼惺忪的姿態，天也異常陰暗。朋友說：這幾天下雨。下雨？那是各地一貫歡迎我遠訪的見面禮，連巴黎也不例外。無言，只好當自己是貴人。

朋友堅持他新搬的家可以"安置"我，不贊成我住酒店。不好意思逆人好意，於是，坐上他借來的車子，駛往巴黎市郊。

一個叫 SEVRES 的小鎮，房屋依山而築的山城。看到半山上一排排又白又紅的房子，我開始雀躍：「怎麼這樣棒，找到這地方來？」我問。朋友說：「無意中發現的，這地方叫人驚喜的陳舊大廈，當時捨不得錯了。」

車子停在半山的[illegible]。來巴黎多次，都是住在市中心的老式旅館，[illegible]的落後。這間平房，是在巴黎下榻地方中最新式的了。樓下入門是[illegible]，門外接鐵小門，樓上帶有約露台，[illegible]一叢叢[illegible]，飛了出牆來。

朋友租的是樓下，一廳一房，[illegible]一半[illegible]，浴室很小。落地窗外還有個小露台，很別緻，[illegible]十分特別。進門是樓下地面的一層，站出露台卻是二樓。看到"山下"窗外的後園，種花種菜兼養雞，妙極。山下一幢幢的房子天台與煙囪，已構成美妙的畫面。離不了城市的氣息，但又帶着鄉間的悠閒寧靜，還加了一點點庭園雅趣，[illegible]，都顯得那麼懶洋洋的了。山上[illegible]，對面山坡又是一排排橘紅色的公寓住宅，山腳上林木蒼翠，好一番景色。

巴黎的生活調子，深的吸引我，在這兒住的十多天，一切嘆慢板！

小鎮山上的小學

幾幢房子的人都好像世外高人，與世無爭的樣子，沒有人趕時間上班，沒有人高聲談話，那種不着急，那種閒適，在下羨慕得要命。屋主是越南華僑建築師，來法廿年，娶了法國太太，住在三樓。房子是他自己建的，每天早上他都落樓下的車房洗洗抹抹，悠然自得，把車子打點一番，但從沒見他早上駕車出去，洗完車他就哼着小調上樓上去，中午時份，就是法國太太煮餐的香味。我問，他不用工作？朋友說：「目前建築不景，他暫時休息，領失業金兼收租度日，很不錯，不必急去工作。」二樓的一對，女的是中國人，男的是法國佬大學天都在彈豎琴，由早上十一點開始，琴聲悠揚，令人神往。樓下的一對，聽講是唸比較文學的，朋友卻說很少見他們上課，終日就在屋裏[illegible]，種菜，養了母雞執雞蛋。

朋友滿口子都不羨富有，卻又活得自由自在。他早上起來，總花上半個鐘頭去打點他的盆栽，也是他"生計"之一，種一盆賣一盆（換了我，可忘死了，一盆盆栽要多久才當得幾百法郎？真是服了他。），在後花上擺個[illegible]，在榕樹旁又添一個小泥塑，另一盆在"栽培"之中，用一枝竹搭個四等安吊架，把它吊起……下午出門幹點散的，替店子寫個招牌，影個模、造個臉譜，替中國餐館拍些宣傳照片，兩三小時便完工，剩下的時間，看書、寫畫，埋首畫布顏料之中。他的她，也只每半天的活兒，到早上出市區替時裝店設計紙樣，工資以時薪計算，做多做少，任隨尊便。我每次問她：「明天要不要上班？」她老是淡然地說：「知道就去，不然多睡一點也無妨。」

連山邊的野貓也"滋油淡定"，我從未見過那麼斯文規矩的野貓，朋友不說，我還以為是誰家養出來的那樣好教養的傢伙。這"紳士"靚仔，是隻黑白分明的貓，頸和腳部都是白色，下巴一撮蝴蝶般的黑毛，活像在白T恤上打個領結。每早每夜我們吃飯的時候牠就來了，靜靜地坐在廚房窗外等着，朋友慣了看顧牠，不忘留些飯菜。此貓吃麵，吃蒜茸、海鮮，吃蝸牛，我們洗碗之時，開了窗（由於地勢特別，廚房那邊是低於斜路面的，所以窗外是山邊的樣子，長滿了短的野生植物），把碟子遞過去，牠就高興地大快朵頤。這傢伙很有禮貌，吃完自己洗個臉就走了，開了窗牠也不擅自進來。我見到牠幾天，看着那道貌岸然的樣子，還是忍俊不禁，拿起像機，此貓大方，站着給我拍照，閃光燈也嚇不倒牠。噫！回到多倫多還懷念這瀟洒的生物。

在多倫多，除了週末假日，上班的日子我很少機會吃早餐，午、晚餐都馬虎了事，因為連吃的時間也不易擠出來。在巴黎的日子，嘆死了。早上，公雞啼聲在山腳響起，後睡至大被蒙過頭，通常十點左右，太陽露一露臉，透過落地長窗，[illegible]房間，[illegible]。朋友喚起吃早餐，也許是豆漿，又或咖啡、紅茶、燕朱古力，山下買來的新鮮法國麵包，或多士牛油、果占，還變來一碟合桃、提子乾……。

看一下電視新聞，往山上小徑跑一會回來，午餐又奉上枱了。朋友早已十分法國化，吃東西一定要"嘆"，所以餐餐頭盤預先，白酒一輪，又到紅酒，正盤過後，甜品跟尾，還要來一壺中國靚茶，碧螺春之類，才算吃完。午餐過後，下午逛街，又要泡咖啡店。每次在巴黎，都免不了喝酒飲咖啡的慾望，在咖啡店"嘆"的，不是果撻，就是芝士烘多士，不然杏仁牛角包、各式花餅，嘆完一間又一間（冬天天氣冷，行不到三小時便要"入油"）。黃昏了，不上館子的話回到小鎮去，在山下市集買一堆海鮮，不忘捧一瓶白酒、蘋果酒、梨酒……又來個[illegible]海鮮、蒜茸牛肉粉，吃完開雪糕或，一桶雪糕球足四人份……吃完又嘆[illegible]聽音……扭開TV，看一輪，美一輪，在家消夜的話，焗幾條芝士蝦菜餅，或是荷蘭芝士焗甜酒……夜靜了，還聽得樓上有人撫着琴鍵，廚房老是香的……。

如果給我再住一個月，不得了，如此嘆法，絕對沒有衣帶漸寬之嘆，只怕相反的……。

小鎮風味很難忘，每天沿山路下山散步，蜿蜒的山徑清幽恬靜，山腰的新式公寓設計十分雅緻，公寓樓下是小小精品店，小教堂在街角……山腳上另一邊有個湖……。

旅程中間，去完荷蘭回到巴黎，因為太夜，沒車返小鎮，於是又到市中心，近拉丁區的朋友家投宿。她租的單位是一幢舊式大宅公寓，摸着大門的銅環，叫我夠起童年往事。樓梯是木的，但時間似乎對這些舊木材起不了作用，扶手光滑如鏡，踏踏梯間，確實知道每一級都是結實的。單位是一廳二房，圓的設計，沒有走廊，走廊就是半圓中的圓點，廳房浴廁廚五扇門都面對面，很有趣。這兒是市區，另一種生活氣氛，可是主題仍是愛理不理，不多在乎！

朋友的小女兒十歲，房間滿是她的美術作品，連枱燈罩也是她繪上的水彩，花都小孩如何自小受藝術薰陶，在此可見一斑。所有作品的用色、結構、取材，自由發揮之中有條不紊，隱約看到是紮實的美學基礎。小女孩養了一籠小鳥，那對青色羽毛的小嘴巴，可能發覺我是陌生客，侵佔了牠主人的房間，不時撲起吵着，我倦得可以，小鳥怎麼吵也醒不過來……第二天起來，天氣晴朗，朋友推開舊式大窗，嘶……"咔"的一聲，小孩子們在街上[illegible]，朋友笑說：「這是巴黎！」廳子只有巨型的一幅掛牆花都十九世紀大地圖，旁邊鋼琴，入牆架一系列，陶泥茶壺……一桌四椅，很簡單。屋裏可愛的不單是鋼琴，而是一室書香！法國的舊式浴室多與廁所分開，十分窄小，巴黎寸金尺土，能置身一個小小空間已屬幸運。

樓下就是賣酒的店子，朋友說，方便之至，樓下有酒，街角有麵包店，過個彎就是市集……。

朋友在政府部門當法文翻譯，毋須不用朝九晚五，只是留在家裏，隨傳隨到，沒有電話來的一天，安心在家練琴，嘆杯中國茶，看報紙，研究博物館這星期的節目，有什麼畫展……。

飛鷹特價旅行團
飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1965 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

佛羅烈達聖誕團（飛機、巴士）
在迪士尼樂園過聖誕，大特價，只限一車，先到先得，額滿即止。
八天遊$239起・12月19日出發
七天遊$219起・12月20日出發
六天遊$199起・12月21日出發
（如不接受電話報名，請親臨飛鷹辦詢問）
另有佛羅烈達八天遊，逢星期六出發。

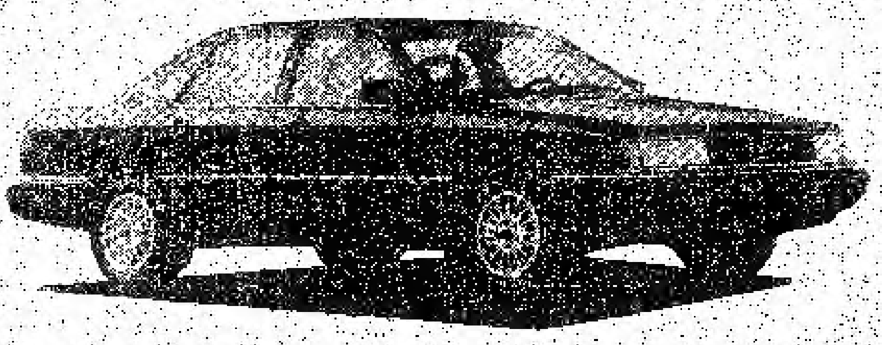
大西洋城一日遊
不是賭團，是飛機團
$109元
逢星期三出發，
大西洋城酒店贈送
$20U.S.

加東團
渥太華
滿地可
逢星期六出發
$89四人房

海、陸、空八天遊
~~$1499~~ $1399
每日包括船上豐富膳食，表演，海上風光，旅遊及機票。
出發日期：1988年1月3日

雅迪5000 CD QUATTRO

豪華型設計"三式"推動



◎包載龍

一向為大家介紹的汽車都是一些中下價格的汽車，但今次筆者選擇了雅迪（AUDI）5000CD QUATTRO。基本上這汽車以豪華為主，機器設計上與一般日本汽車有很大分別，外型亦於最流線型。雅迪是最先將飛機門設計用於汽車上的車廠之一。該車最高馬力是130匹。必須一提的是5000CD QUATTRO還沒有自動波。

動力是由一座五汽缸、OVER HEAD CAM引擎發動出，在急速加速時引擎表現非常敏捷，高速行走時噪音也不算大，起步時它的離合器控制也很理想。方向盤是動力輔助式，但感覺是否不夠配合太好。燃料供應是注射式，而且其設計亦可達到一流水平，省油性能高，因為引擎同注射器都是電腦控制。

安全方面的設備也很充足，所有款車設有防撞欄不見明燈，在後車窗也裝有一盞剎車警燈。後座椅亦有繫肩安全帶，車身四週加上了防撞邊。車胎是205－60VR－15。

筆者欣賞的另一地方是該車的"三式推動器"，基本上是四輪推動，但駕駛者可觀察不同情況選用前輪帶動式或後二推動，例如在雪地起步時可選用前輪帶動，轉向車是用後輪推動。

懸架系統是獨立式設計，在高速轉彎時的表現都會帶著一個驚喜，因為這類型的房車一向都會有輪尾的情形出現。

車廂內的設備很齊全，座椅是高型，後座的空間則較狹窄，若果坐三人會感覺擁擠一些。駕駛者的座椅是電動控制，並有四個不同位置的記憶系統，且是自動式。其他設備包括電動窗、自動門鎖、兩邊車門倒後鏡、巡航系統、電動天窗、時計、電動天線等。車廂設更可調校車燈照明，上地圖燈。車廂內更有一個小型顯示器，顯示車內十二種運行的資料情況和車廂內外的溫度，設備上具有錄音機、轉速計、里程計和燃油計，其他的自動保溫代替。

煞車系統是通風碟式設計，再加上動力輔助及自動程序控制的ANTI-LOCK BRAKE SYSTEM，在急速停車時不會發生意外之VOLVO。

該車選用的零件也不錯。裝上了冷氣機後，還有不少空間，但後來看到位置則不算好，因為入口打開了水箱的部份，其面積不大。除身支承發電器的位置也不合適，工程師將它設於引擎車，可惜遍的入口非常接近，這會使發電器在冬天容易有雪水侵蝕損壞。

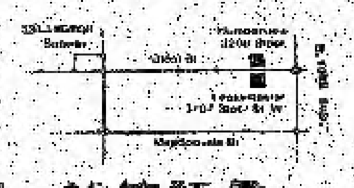
以上的資料是由AGINCOURT AUTOHAUS INC.，HENRY CHEN提供。

部份汽車免費冷氣
或$500回佣
或免費自動波

HUMBERVIEW

代理美國名廠GM各款汽車，包括卡迪拉克、奧士摩比，分期利息低，價錢公道，服務好，另有豪華車出售，歡迎僑胞光臨參觀選購。

鄭鑫寶 MICHAEL TRINH
公司：236-1011
住家：533-8120
HUMBERVIEW MOTORS INC.
3200 BLOOR STREET W., TORONTO



LEASEMASTER NATIONAL

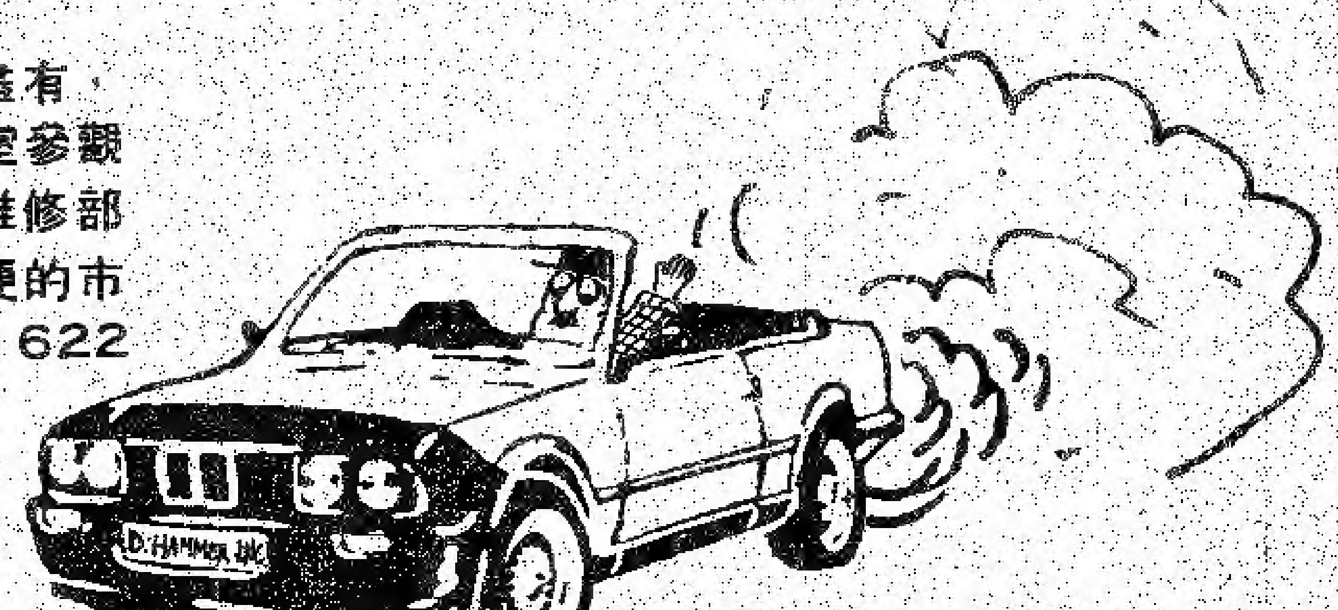
兼營LEASEMASTER NATIONAL代理，租賃歐、美、日各款名車，包括BMW、GM、TOYOTA、HONDA、AUDI、ACURA、NISSAN等等，備有先租後買免首期計劃。

備有先租後買　免首期計劃

通曉英、粵、國、潮、越等語言

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
BMW
搬遷
現已遷往 183 Front St.E.
（即SHERBOURNE 街以東）

寶馬各種類型，應有盡有，歡迎到我們的新陳列室參觀選購。新的陳列室，維修部門特大，位於交通方便的市中心，電話照舊865-1622



營業時間：
星期一至四 9－9
星期五 9－6
星期六 9－5

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
BMW
183 Front St.E.
（即SHERBOURNE 街以東）
865-1622

車一你知幾多

林慶一

電流系統（結語）

兩個多月來，一直在談電流系統，似乎在這時候應該作一總結了。

先解答一些讀者曾詢問的問題，關係到汽車內一些耗電的部份，當使用時，是否令汽車因消耗電量而不合汽油經濟原則這一類的問題。

不錯，當我們在夏天使用到汽車冷氣時，需要消耗一些電量，但汽車冷氣系統的耗電情況卻不像我們家中的冷氣耗電量一般，所以汽車使用的冷氣不致令到汽車電量有損，不過，汽油方面可能多消耗一點。

至於有些人認為，汽車內的錄音機多用了，也會因耗電量增多，汽油消耗也加添，這一類說法，似乎有點模稜兩可，甚至有人因此在晚上於城市中駕車把車頭燈關上，或者只留下小小的泊車燈，以為這樣子會節省能源，不致耗電太多。

其實，如果大家記得的話，我們曾經提過，電流系統中有一個調節器，把發電器所產生的電量，適當地送到電池去。往往發電器因不停的產生電流，電量會比電池所能儲起的電量多，只要調節器沒有損壞，電量就會適當地貯在電池中，而多餘的電量就會被排出。

這即是說，每天我們駕駛車子時，都可能浪費了不少電流，據這些數據來計，在汽車設計上，一個恰當的電池的調節器與發電器，所產生的電量，一定足夠供應全車使用。所以如果說減少開車燈以圖降低電量消耗，節省能源，倒不如說，這種做法浪費了更多電量，即是浪費了已供應的能源。

所謂減少使用車內耗電的裝備的延長電池或電流系統壽命這一類說法，從上述例證看來，就不太理想了。只有在電池達到相當年紀，儲電情況不佳時，才可能發生毛病，這時或者會發現不夠電量同時供應車燈和暖氣的使用等情況出現。

還有一點要再提一下的，就是特別在嚴冬大雪天時，如果車子停下來，而仍然讓車燈開着，使用水撥，暖氣又不停的吹出來。這時，真的要留心一下，電池所儲電量能否足夠供應這一切所需。因為雖然車子的引擎仍然在轉動，發電器仍可以繼續發電供應，但是引擎因車子停了下來而會轉動得較緩慢，發電器因而也減低所產生電量。這情形下，很可能由於電量不夠而導致汽車"死火"。

因此，大家可以嘗試一下，每隔一小段時間便踏一下油門，讓引擎轉動加速，又或者可以把一些不使用的部份關上，以減少耗電量。

賓士汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價
免費換油
凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及喞油
特價由十一月一日至十二月三十一日止

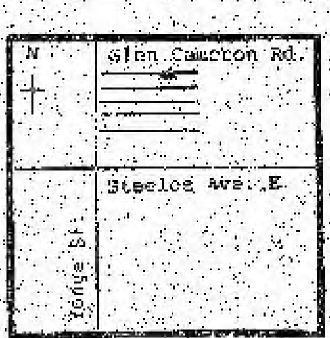
車頭校正（TUNE UP） 4Cyl $45 6Cyl $50 V6 V8 $55 MOST CARS
人工（LABOUR ONLY）
全車（入冬）防銹 $79.99 MOST CARS
由即日至十二月三十一日

詳情請電：299-7778

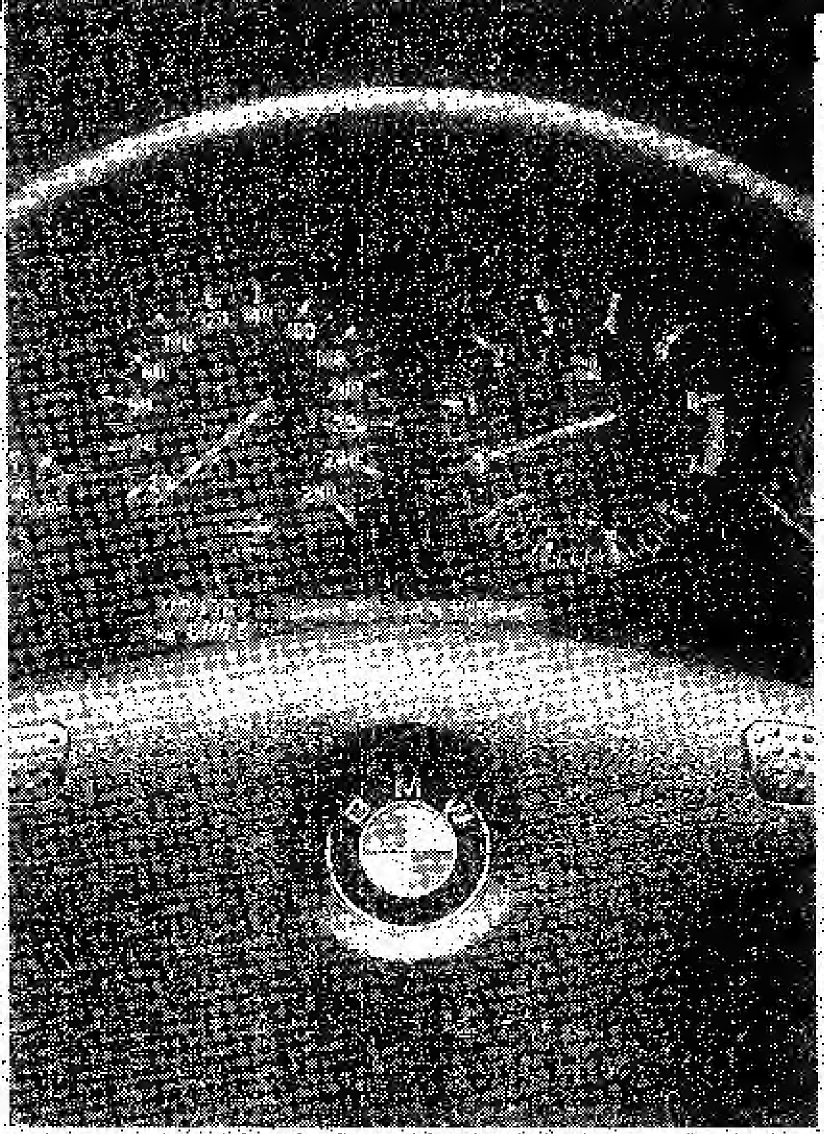
主事：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*設有中英文班，每週開新班及個別教
*全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達42%及減稅
*並教機械，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試題只得一元

安鐵卡車身專家
寶馬．平治．法拉利和寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



惠賜廣告
（416）597-1648



請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500

◆富軒

88(二)年新車概覽

通用最暢銷車 CHEVROLET CAVALIER 一兩部式套車亦更新；其四門小客車也裝上新的鋼板，看來像斜背式與 BERETTA 相似，背鯨式小客車則已取消。CAVALIER 的J型車，像通用的 PONTIAC SUNBIRD、BUICK SKYHAWK 和 OLDSMOBILE FIERENZA 一樣，也取消了背斜式。SUNBIRD 也改了 CAVALIER 的四門車身式樣，但前端的改良就一年後才能實行。

OLDSMOBILE CALAIS 的二門和四門車已被列入 CUTLASS 的系統，也就是說 OLDSMOBILE 八八年的新車列有一半是 CUTLASS 車。這些名稱的變換可能使買家搞不清，那一種才適合自己的需要。

BUICK 系車也一樣多改變，但比較簡單些，是一系新的一九八七年 SOMERSET 二門小客車現在變為 BUICK SKYLARK，新的四門的 SKYLARK 同時推出。

一九八八年的 CADILLAC ELDORADO 的車被已改進，車[illegible]前面車較改良，後系的 SP-

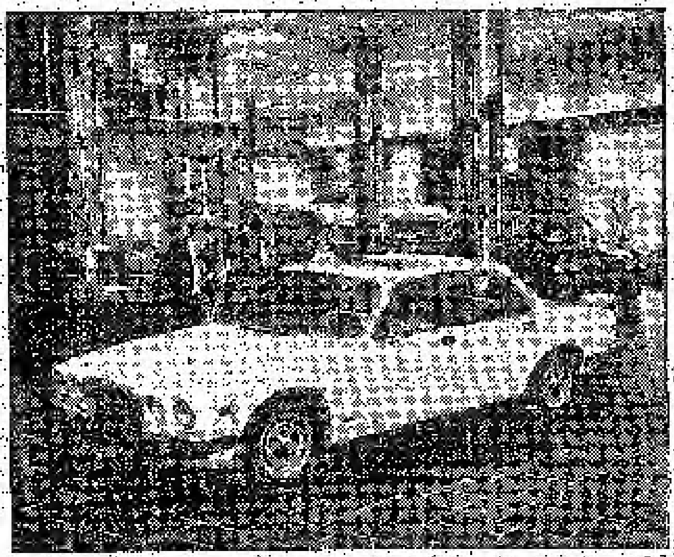
前車後看來有外升的感覺，這種改良與性能無關，不過還能保持 CADILLAC 傳統的車型外觀。四門的 SEVILLE 也改裝過，但不像 ELDORADO 這麼多。除了 ALLAUTE 開蓬小客車外，所有四輪推動的 CADILLAC 都裝有四點五公升V 8汽缸引擎，其馬力為一百五十五匹，比以前的多廿五匹，但其能力[illegible]以前的四點一公升V 8汽缸引擎相同。

PONTIAC FIERO 系小跑車的懸架今年已改良，這系中的四輪[illegible]6000STE 將是北美洲上[illegible]的。PONTIAC 的較大型的 BONNEVILLE 系今年[illegible]，八八年[illegible]車將會裝上 SSE 新引擎，[illegible]，車輛內外部都經過改良。SSE 引擎是從以前的三點八公升V 6汽缸引擎改變過來的。另外一種輪前車 GRAND AM 已不用三點八公升V 6汽缸引擎，而代之以一百五十匹馬力，二點三公升，十六氣門，四汽缸引擎；新車還可選擇五速自波或三速自動波。一九八八年將會取消 6000 LE 二門之車和 SUNBURST 背斜式客車。

RINT 車系前並無明樣，而 SPECTRUM 和 CHEVETLE 則已取消。NOVA 車的最大改革是裝上十六氣門 TWIN CAM 引擎，而它的生產量很少，恐怕不容易買到。CELEBRITY 車的引擎改裝很少，只加上一些標準的設備，和以往原來的懸架以適應歐洲的跑車市場。MONTE CARLO 雖已改為[illegible]推動的GM 10 系統，但實際上一九八八年的車沒有更改。CAPRICE 系車也沒有更改，但其二門車則取消，據說這系車到一九九一年要全部重新設計。

通用公司另外有一種新車只在加拿大市場出售，這就是 PASSPORT 系車。此系車第一種是日本五十鈴 I-MARK 二門背斜式客車和四門小轎車，其車身，配以旋渦或非旋渦引擎，這與 CHEVROLET 的 SPECTRUM 和 PONTIAC 的 SUNBURST 無很大分別，顯然後者已被取消。PASSPORT 系還有一種五十鈴 TROOPER，其四輪推動吉普車，明年年底還要推出 OPTIMA，這是沿着 OPEL KADETT 而來的。OPTIMA 是由通用在德國的分廠設計，但在南韓製造以減低成本。它的車身分為二門背斜式和四門小轎車式，與美國市場上的 PONTIAC LE MANS 很相似，因 OPTIMA 與 LE MANS 的引擎相同。

秋季惠顧無任歡迎



JAGUAR
西華人服務多年
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
75 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 925-8086
ROLLS ROYCE

Agincourt Autohaus
Volkswagen 福士
3450 Sheppard Ave East SCARBOROUGH
(近 WARDEN)電話291-6456
華人經理 秦亨利 HENRY CHUN

88年德國
Jetta
超值跑車

$12,550 起
現可訂購
(PRICE PROTECTION 至十二月卅日)

88年
Fox 8690起
Golf 11490起
Scirocco 16900起

Agincourt Autohaus
3450 Sheppard Ave East SCARBOROUGH

飲食世界

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長　293-9393

荔芋扣肉

各位讀者：你們好！我因事去了香港一段時間，暫停了幾個星期的烹飪稿，十分抱歉。今天再和各位見面，現在介紹一個"荔芋扣肉"，因爲現在秋冬之間，天氣涼爽，沒有天熱時的肥膩感覺，希望你們會喜歡。

材料：荔芋一斤，腩肉一斤半。
醃料：南乳二湯匙，酒二湯匙，老抽一湯匙，糖一湯匙，鹽一茶匙，蒜肉二粒，乾葱四粒。
獻汁：原汁半杯，生粉一茶匙。
製法：①腩肉煮熟，用老抽搽皮，後刺孔在皮上，用滾油炸至金黃色，然後漂水半小時便可切件。
②芋頭去皮切日字形厚件，用滾油炸至微黃色。
③芋頭、腩肉加醃料撈勻排於深碗中，中火蒸三小時，然後反扣另一碟中，用原汁打獻淋於荔芋扣肉上面即可進食。

超羣烹飪學校新班

（一）初級西菜班，十一月九日（星期一）晚七時至九時上課；（二）德汶爐班，十一月十日（星期二）晚七時至九時上課；（三）泰國菜特別班，十一月十四日（星期六）上午十時至十二時，只上一堂；（四）另有特式西餅麵飽班及粵菜班，均設上午及晚間上課。歡迎電293-9393查詢報名。

麒麟閣酒家
特大停車場　"潮粵名菜"
馳名：潮州豆腐蛋5.95
瑤柱貌肉卷5.95
多款和菜28元
片皮鴨翅席118元
龍蝦翅席168元
飲茶送贈券
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES　電話：754-3988
MIRACLE FOODMART 隔鄰

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON—FRI 12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN 5PM—11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
新鮮出爐　麵飽西餅
為君特製　款式新穎　生日蛋糕　結婚禮餅
無任歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　[illegible]
士嘉堡區芬蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
Finch Midland Centre　MIDLAND AVE.　FINCH AVE. E.

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌
特價$136
特價$98
大貢獻
常備和菜$28，$48，$88（星期一至星期四）

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL：466-4243　466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果菜　雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

歡迎訂閱

爲方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分爲三個月、六個月、十二個月。
訂閱三個月者
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。
三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40
請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST. WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
✤以上費用只適用於加拿大境內✤

姓名＿＿＿＿
性別＿＿＿＿　年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿
住址＿＿＿＿
電話＿＿＿＿
本人欲訂閱　（請在☐加✓）
三個月☐　六個月☐　十二個月☐

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911

您有
一項與生俱來不可分離的權利：—

去爭取一份可以眞正反映您潛能的收入。

如您俱有
內在自發性的動力，

我們摯誠
邀請您參加我們的：—

＊＊＊ 地產行業專題講座 ＊＊＊

日期／時間：十一月十三日，星期五，晚上七時卅分
（任擇）　　十一月十四日，星期六，早上十時卅分

地點：本公司會議廳

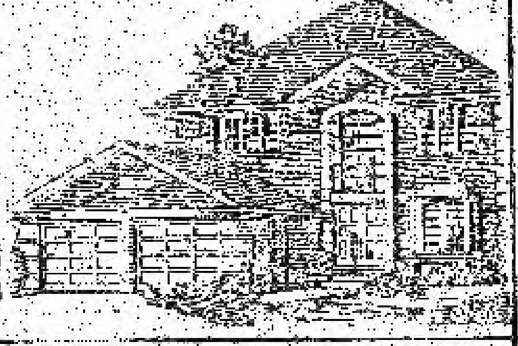
講題：
- 加入地產買賣行業的益處。
- 助客戶選購樓業的首要原則。
- 新進從業員怎樣在這風雲際會的地產界脫穎而出。
- 攻讀地產推銷員牌照過程。

（請從速來電293-9911留座，並敬請依時出席。）

（在今天這個風雲際會的地產買賣行業，
一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒確不容易。
在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，
優越的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。）

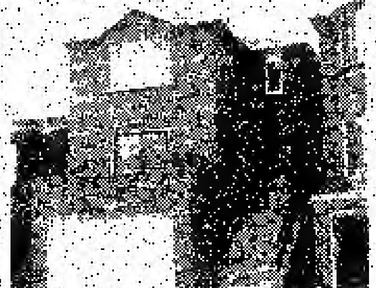
物業精選

▲BAYVIEW — HWY 7
五十呎地段全新豪華雙門大屋，全磚四睡房，雙車房，旋轉樓梯，荷李活式廚房，主人套房，羅馬式浴缸，祇卅萬零九，請電：
MARY LAM 293-9911
CHRISTINA CHAN 陳妙玲
293-9911/299-1283

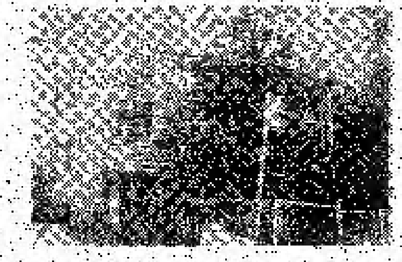


▲全新獨立洋房
二千六百多呎全磚兩層新屋，特大地段，雙車房，四房三廳三廁，義大利磁磚地台，旋轉樓梯到士庫，叫價廿五萬餘，馮培吉
CLIFF FUNG 293-9911
499-9277
（通國語，粵及客家話）

▲士嘉堡 [illegible]
近娃國酒樓，全磚到頂，四大睡房，硬木地板，精工專人完成士庫，有家庭廳，書房及廁所，步行到巴士站，出入方便，即可入伙，詳情請電：甄偉桓（VIVIAN YAN）
293-9911



▲柏文 [illegible]（TRIPLEX）
東區全磚半獨立，鄰近GREENWOOD 及 GERRARD 交通方便，自住又可出租，一流投資物業，有車房，華友垂詢，無任歡迎，請電
林活忠 JOSEPH N.C LAM
293-9911



▲[illegible]
位於3434 WESTON ROAD，FINCH WEST交界，餐館佔地2400呎，租金每月$1400，租約尚餘七年，餐房裝修實用華美，座位92，有酒牌，目前每年生意額約$210,000，如經營方式改善，可達$300,000，居主因病退休開價$149,000，詳情電鍾紹 [illegible]（HENRY CHUNG）
(日)293-9911或(夜)886-3227

▲[illegible]
全磚獨立，四睡房，主人套房，家庭室有壁火爐，鋁質風簷及水槽，中央冷氣，步行到TTC，學校及商場，即可入伙，叫價廿一萬多。
黃志鶴 BERNARD
293-9911/292-6774